

聖  
徒  
之  
聲

一九九〇年三月



**特稿**

2

總會會長團信息  
心中極大的改變  
彭蓀泰福會長

9

我不能放棄  
帕拉修斯南茜

18

單純的福音  
羅格林長老

56

祖母的回憶錄  
艾瑞森道格

58

認識盲者  
松登勞利

65

我竟然哼起歌來  
墨菲貝蒂

**青年園地**

10

年輕有為  
克里坎凱西

66

答問篇  
控制不潔的思想

70

掃除陰霾  
費約翰

**專欄**

1

讀者來函

8

探訪教師信息  
在家中記念主

49

調查報告  
咖啡鹹—隱形殺手  
史塔登克里福

52

家庭手冊  
教導子女祈禱

**兒童園地**

30

摩門經的故事  
銅頁片

35

趣味欄  
福音小考  
葛曼美蘭妮

撕紙圖  
伊曼路德

36

我的朋友里奇  
譚珊蒂與譚溥恬妮

38

分享時間  
我住在美麗的世界  
羅芬月桂

40

姊妹倆  
里克斯凱林

42

先知們在那裡受洗？  
哈特雷威廉

44

神愛祂的子女  
培勒羅素長老

# 讀者來函

1990年2月

## 編者的話

親愛的讀者：

您或許注意到，本期聖徒之聲和以往不同，我們已參考世界各地的建議，將雜誌的版面予以簡化與標準化，以便各地的印刷作業。

兒童園地增加了 8頁，彩色頁也增加了。其中兒童園地有 8頁彩色頁，另 8頁則分散在其他的文章裡。封面與封面內頁也是彩色印刷。

我們縮短了作業的時間，希望將來雜誌的出刊能更符合您的需要。目前我們從完成手稿到雜誌出版要費時一年。

我們也刊載讀者來函，並希望能增加新的專欄，展現世界各地讀者的特色。在此感謝所有忠實的讀者，並懇請你們踴躍將信件、文章、故事提供給我們（來函請寫上您的姓名、住址，所屬支會與支聯會）。期望我們能在為主效力時，彼此互勉。

聖徒之聲全體工作人員 敬上

## 真正的喜樂

利阿賀拿（西班牙文版）是份品質優良的雜誌。它不僅帶給哥倫

中華民國七十九年二月一日 1990 年 2 月 1 日 PBMA9002CH Printed in Taiwan

耶穌基督末世聖徒教會出版之中文雜誌，內容取材自 ENSIGN(旌旗)，NEW ERA(新時代)，FRIEND(朋友)等英文雜誌。

### 總會會長團

彭蓀泰福 與格萊戈登 孟蓀多馬

### 十二使徒議會

洪德豪惠 潘培道 艾希頓馬文

貝利多馬 海大衛 傅士德雅各

麥士尼爾 納爾遜羅素 鄭克司達林

培勒羅素 胡適令約瑟 司考德李察

### 顧問

賓嘉納立斯 郭克勤 布蘭福威廉

吉本法蘭西 賀倫傑佛瑞

### 編輯

賓嘉納立斯

### 課程部門主管

耐頓雷隆

### 教會雜誌主管

彼德生多馬

比亞的教友、傳教士和慕道友真正的喜樂，也是一項傳道的好工具。

哥倫比亞波哥大傳道部  
卡特布魯斯會長

## 振奮人心的雜誌

我非常喜歡利阿賀拿（葡萄牙文版）雜誌，其中的文章總是能幫助我更積極的面對考驗。

除此之外，我也喜歡讀世界各地教友親身體驗的故事，以及講到家人能共同努力來促進家庭和諧的文章。

我非常感激利阿賀拿能夠在我國發行。我知道它的確是一份振奮人心的雜誌。我也很高興家裡訂閱了這份雜誌，並能夠和朋友分享其中的教導。

巴西 蓋德娜

## 尋找解答

我常常覺得每當我遇到了某個特別的問題時，第二個月的聖徒之友（韓文）上就有一篇文章會給我解答。這種經驗常讓我感到驚訝，也讓我心中充滿了感謝。

當我第一次讀到聖徒之友中先知的忠告和話語時，我就了解到這

雜誌的價值和重要了。從中我可以讀到真實的見證，也學習到更多具體的原則。也許我們可以這樣說，經文提供的是正義生活的理論，而聖徒之友給予我勇氣去應用這些理論。

在我等候下期雜誌出刊之際，我都會再把當月份所刊載的先知的話重讀一遍。

漢城西支聯會 雲揚洲

## 一次訂兩份

我認為 De Ster (荷蘭版) 是一本很有價值的雜誌。我很喜歡讀有關教友的文章，有時候看他們的故事，會讓我會心一笑，有時候又會忍不住流淚。

我特別喜歡教友大會那一期，因為我可以從中飽餐先知的話語。他們的演講幫助我們成為主真正的跟隨者。我愛先知，也愛其他的總會當局人員，要是沒有 De Ster，我又怎能認識他們呢？

這也是我們一次訂兩份的原因。我和內人一本，孩子們一本。

荷蘭 般培稜塞斯

### 國際雜誌

總編輯：凱利傅恩

助理編輯：米基大衛 來蒙蓮安

助理編輯/兒童版：魏克蒂安

美術指導：庫克沙里

設計：庫克沙里

發行：克里斯丁里奇諾 麥克唐納希德尼

凱普珍安 夏帕提摩太 戴頓史蒂文

策劃：溫黛安娜

企劃經理：韓生喬思

聖徒之聲編輯委員會

發行人：劉春華

翻譯主任：仲國強

編 輯：夏海怡

新聞編輯：李青蓉

發行者：

耶穌基督末世聖徒教會

台北發行中心

台灣省台北市金華街一八三巷二十四號一樓

承印者：今日彩色印刷股份有限公司

台北縣中和市中山路二段 340 巷 26 號

The SHENG TU CHIH SHENG (ISSN 1044-3436) is published monthly, except January and July, by The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, 50 East North Temple, Salt Lake City, Ut 84150 Subscription price \$9.00 a year. \$1.00 per single copy. Thirty days' notice required for change of address. When ordering a change, include address label from a recent issue; changes cannot be made unless both the old address and the new are included. Send U.S.A. and Canadian subscriptions and queries to Church Magazines, 50 East North Temple Street, Salt Lake City, Utah 84150. U.S.A. Subscription information telephone number 801-240-2947.

POSTMASTER: Send address changes to SHENG TU CHIH SHENG at 50 East North Temple Street, Salt Lake City Utah 84150, U.S.A.

版權所有©1990 財團法人

耶穌基督末世聖徒教會

總會會長

行政院新聞局登記證局台字第 5768 號  
中華郵政北台字第 2224 號執照登記為雜誌  
交寄本雜誌以中文、法文、日文等二十  
種文字發行。

• 如有破損、缺頁，請寄回調換。

# 最有價值的事

彭蓀泰福會長

主希望我們都能當傳教士，澈底遵行福音，並且協助建立祂的國度。

世上最偉大的工作莫過傳道，也就是拯救天父的子女的靈魂。再也沒有其他工作比傳道事工更重要、更珍貴，更有趣，更令人滿足的了。主已透過先知斯密約瑟宣告，「那對你最有價值的事就是向這些人們宣講悔改，這樣可使你帶領人們的靈魂給我。」（教約15：6）。

我們是主教會的教友，應當把傳道事工視為己任。我們若是能履行己任，熱愛這事工，就能夠貢獻一己之力，拯救人類子女的靈魂。

只要讀過教義和聖約第一章，明白本教會奉此為神所說的話語後，就不會不知道為什麼教會要派遣傳教士到世界各地去。此一重責直接由教會教友擔當起來，因為主說：「這警告的聲音，是經我在末世時代所揀選的門徒口中，對所有的人們說的。」（教約1：4）。

傳道最有效的一種方法就是教友以身作則，奉行福音。這也就是主對教會所說的，「……錫安在美麗上和神聖上必須增加；……必須興起且穿上美麗的服裝。」（教約82：14）。只要教友有信心履行一己的傳道職責，主就會從旁協助。

這是立下宏願的時刻，要認清此一事工是宏大無比的。主希望我們來從事這事工。光是做一名教友，出席聖餐聚會是不夠的。那並沒有錯，但是並不夠。主希望我們都能當傳教士，澈底奉行福音，並且協助建立祂的國度。



不論是全部時間傳教士或教友傳教士，都必須對此事工的真實性有火熱的見證，才能有效地與人分享福音。

你必須對天父所有子女培養出同情心，學會去愛他們，你才有辦法成為一名有效率的傳教士。人若得到別人的關愛，是可以感覺出來的。有許多人渴得到愛。因此只要你能體別人的感受，別人也就會以親善的態度回報你。如此，你就交到了一個朋友。

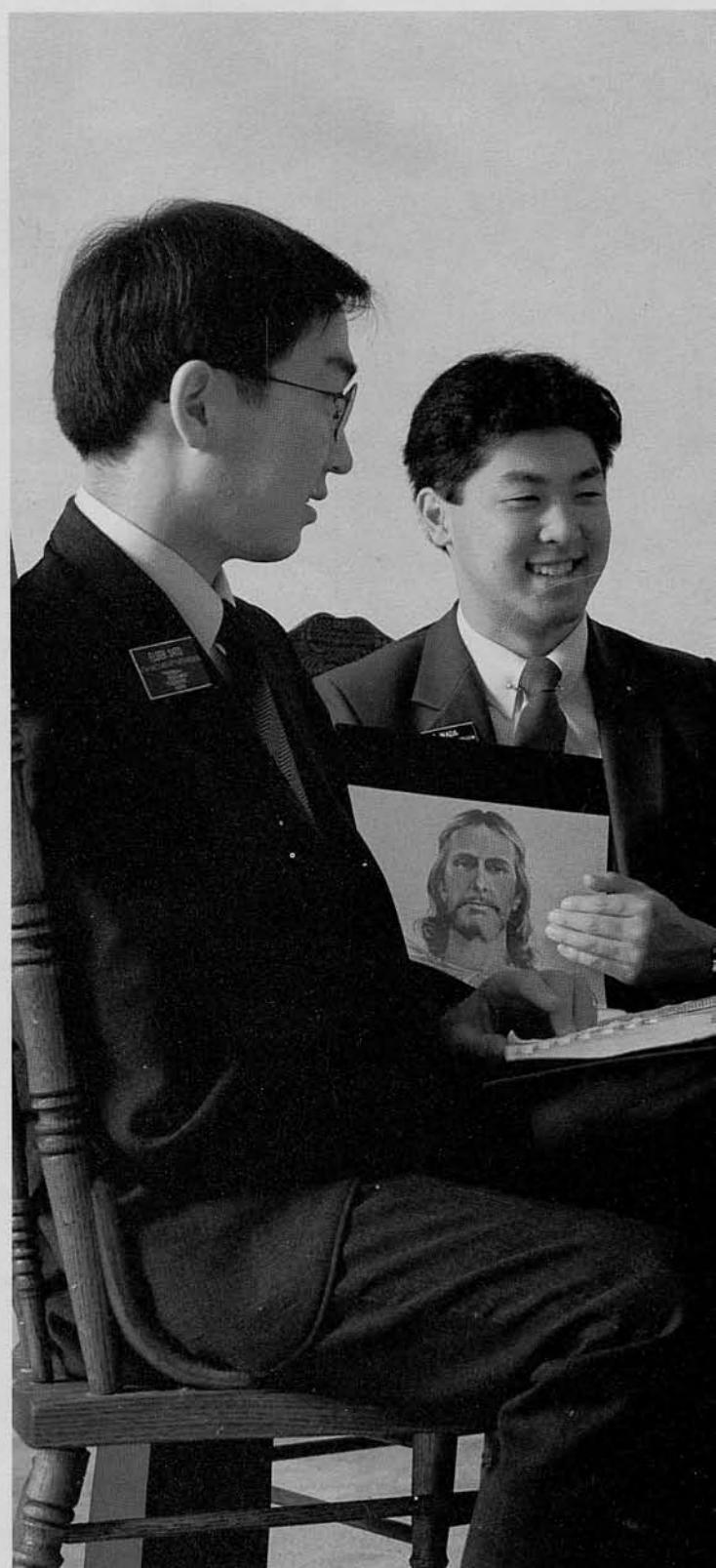
你最後一次邀請鄰居出席聖餐聚會或支聯會教友大會，或到你家參加家庭晚會是在什麼時候？你最後一次拿福音來作談話的主題是什麼時候？這些都是十分美好的經驗。

我要鼓勵大家不但要研讀聖經中有關基督復活的記載，也要研讀摩門經裡有關基督復活後親自向古代美洲百姓顯現的紀錄，並且要和非教友朋友分享你研讀心得。把摩門經送給他們，或借他們；有必要的話，拿你自己的來送給他們或借給他們。摩門經可以使他們永遠蒙福。

摩門經是我們傳道時必須用到的偉大標準經典。摩門經指明斯密約瑟是先知，包含了基督的話語，而其偉大的使命就是帶領我們歸向基督。所有其他一切都是次要的。摩門經裡最引人深思的一個問題就是：「你想不想對基督有更進一步的認識？」

摩門經是為教友和非教友寫的。摩門經中可以感受到主的靈，因此它是神賜給我們用來勸世人歸信的最有效工具。假如我們有心要勸人歸信，我們務必採用這項神已為我們準備好的工具——摩門經。

研讀摩門經也是促使我們出外傳道的最大說服力量之一。我們需要更多的傳教士，更需要來自各支會、分會、家庭，經過陶冶，喜愛摩門經又準備充分的傳教士。我們需要對摩門經有火熱見證的傳教士，而藉著靈的提示，他們可以激勵慕道友研讀和沈思摩門經的內容，進而完全確信主會藉著聖靈向他們顯明摩門經的真實性。我們需要與我們的信息相稱的傳教士。





麥康基麥可攝

我要的青年是道德潔淨，忠實地出席教會聚會的青年。我要的青年是光大聖職的青年。我要的青年是從福音進修班畢業，對摩門經有火熱見證的青年。給我這樣的青年，我就可以使他在傳道時，甚至終生為主行奇蹟。

記住，女青年也有機會從事全部時間傳道的工作。我很慶幸我的永恆伴侶在我們結婚前曾在夏威夷傳過教。我也很高興我有兩位孫女兒擔任過全部時間傳教士。我們教會有些姊妹就曾是最優秀的傳教士。

不論是全職傳教士或教友傳教士，都必須對此事工的真實性有火熱的見證，才能有效地與人分享福音。你的首要責任就是獲得此一火熱的見證；你要靠禱告、禁食、沈思、研讀向主懇求，懇求祂賜你這見證，以及在召喚臨到你時，予以響應。你必須知道神是活著的，耶穌是基督，世人的救贖主，斯密約瑟是神的先知，天父的聖職和權柄在本教會裡。

我們應該懷著歡欣鼓舞的心情期待著與人分享福音。分享福音的真正目的是要帶領人歸向基督，教導天父的子女，並為他們施洗，以便和他們在父的國度中一同歡欣（見教約18：15）。

### 給家庭教導教師的建議

- 1.除了作一位教友，出席聖餐聚會以外，主還期待我們做些什麼？
- 2.什麼是神賜給我們用來勸世人歸信的最有效工具？
- 3.彭蓀會長說，我們對主事工的真實性必須「有火熱的見證」。他說我們必須怎麼做才能獲得或培養此一見證？
- 4.你或你所教導的家庭是否有個人的傳道經驗想分享的？

# 摩門經的 祝福

布雷德蕭

我常想莫非我有問題，否則我為摩門經作禱告時，為什麼沒有什麼感覺。

**我**聽到別人談論有關摩門經的神奇經驗時，從來也沒有懷疑過，但是自己卻沒有任何這類的經驗。我年輕的時候常想，莫非我有問題，否則我為摩門經作禱告時，為什麼沒有什麼感覺。現在想想，當時之所以沒有什麼感覺，是因為我一向對摩門經有信心，認為只要能明白摩門經的一切，那麼別人問到所有有關摩門經的問題，我都會回答，而摩門經也仍舊是真實的。

因此，我無法像他人一樣說，我在為這本書作禱告後，有一種火熱的感覺告訴我：「這本書是真實的。」不過我倒是處之泰然，而且我想教會中也有許多人情況和我一樣，而我想在此強調的是，雖然沒有任何驚天動地的經驗告訴我摩門經是真實的，我依然用了大半生的時間研讀它，研究它的問世，以及其他各種現存的証據。我不能說我已思考過所有困擾過某些人的問題，不過我就是知道只要我們能明白這本書的一切，就會感覺它仍然屹立不搖，是我們信心的碇錨，這也是我一向的體驗。我是說儘管我沒有得到任何特別的見證，摩門經仍然為我們全家人帶來很多祝福。

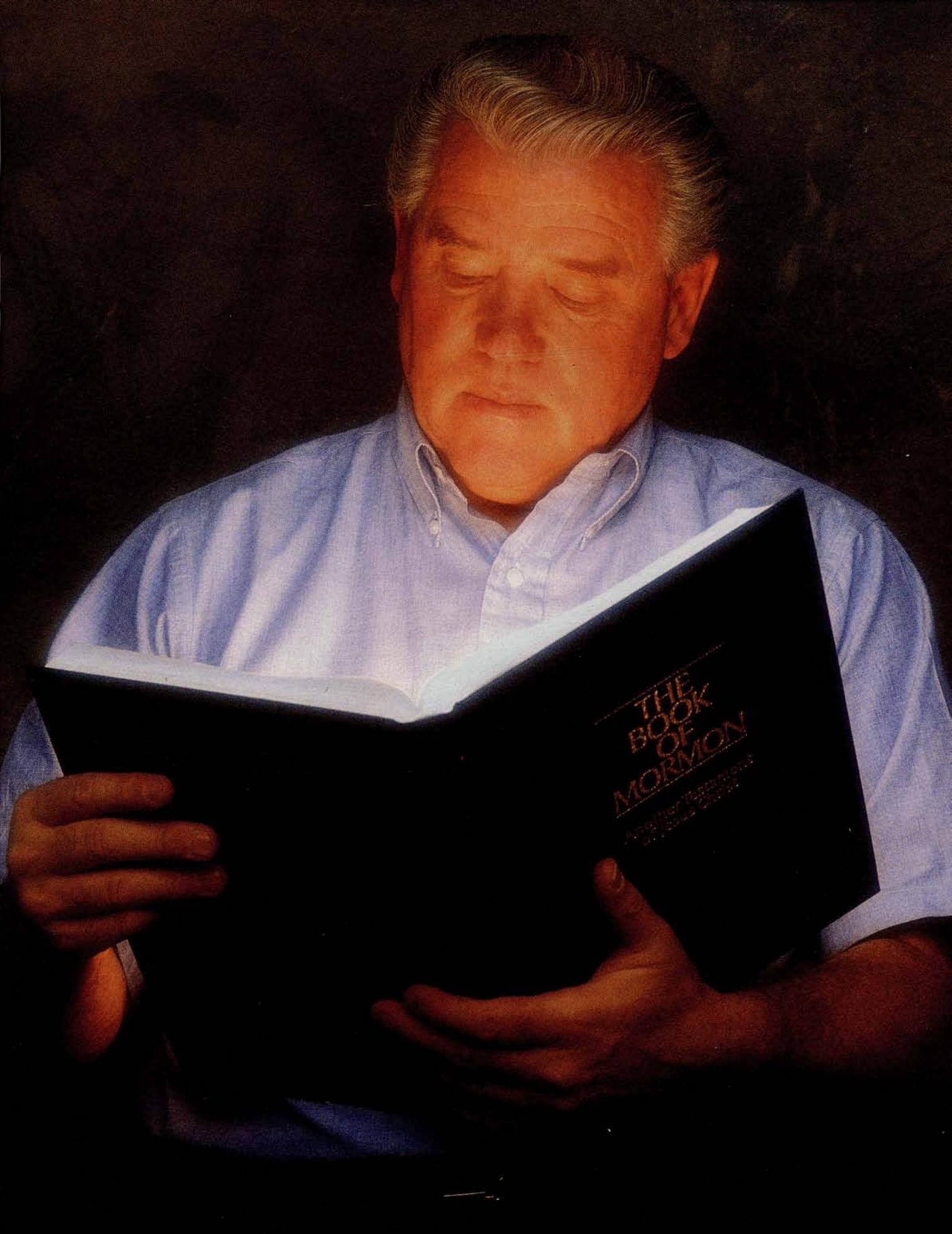
且讓我在此列舉它如何祝福我的一些例子。

(1) 1950年我到瑞士傳教時，我已在高中和大學讀過三年的德文，我以為自己已準備充分，傳教時必勝任愉快，儘管我當時尚未讀完整部摩門經。後來，我聽到瑞士人日常的言談及方言，才忽然覺

得完全不是那回事。我和我的同伴每天早上用一小時時間，相互朗讀笛馬克斯翻譯的德文摩門經，字體是德文古體。剛開始時很難，不過因為常讀德文摩門經，德文的韻調和流暢也就比較能朗朗上口，不久便能和他人溝通得很好。

由於每天早晨讀經文，我終於讀完了尼腓二書以賽亞書的章節，這部分的經文比較難懂，不過也是經由閱讀，我才得以感受到以賽亞詩篇的奧妙與美麗，一探他所看到的整個人類史的異象，並得知他對窮人和寡婦的關心。我就是這樣開始了終生研究以賽亞書的志向，也使得我多次因此而在靈性上獲益匪淺。這也讓我視野大開，得知眾先知將今生事物安排得井然有序，顯示出永生真諦。這些都始不斷增強了我對福音的理解，對救恩計畫的認識，也增強了我對價值觀、目標以及生命意義的洞識。以上種種都要歸功於我和我同伴在瑞士伯恩一間閣樓裡開始每天早晨讀一小時摩門經的習慣。這不僅讓我的德文進步，也讓我開始明白所有經文的美麗和重要。

(2) 幾年前，我在楊百翰大學出席了一個專為訓練教授教導大一新生摩門經的講習會。在那六個星期的講習會中，我將整部摩門經讀了兩遍。一面讀一面劃記和思考，欣賞其中美麗的篇章和教義。這讓我對摩門經的喜愛又加深了一層，也更能夠了

A color photograph of a middle-aged man with short, light-colored hair, wearing a light blue button-down shirt. He is looking down at an open book he is holding with both hands. The book is open to a page with white text on a dark background. The title "THE BOOK OF MORMON" is printed in large, gold-colored capital letters across the top of the visible page. Below the title, smaller text reads "A TESTAMENT OF THE GOSPEL OF JESUS CHRIST". The man's expression is serious and contemplative as he reads.

THE  
BOOK  
OF  
MORMON

A TESTAMENT OF  
THE GOSPEL OF JESUS CHRIST

解摩門經的含意，，並深入去探討我所喜愛的主題。不過，還是那句老話，我並沒有得到任何神奇的經驗或見證；讀摩門經時我就是沒有這樣的經驗。不過我對書中美好的信息和對現代人所發出的重要警告卻有了更深的認識。這種認識隨著我在福音教義班教導摩門經而有所增加。我因此明白了像阿爾瑪和摩門這等人的問題，也明白他們對我這種人的關心。我了解到批判摩門經的人士所反對的許多細節都是無關緊要的，尤其是把這些東西拿來和基督保留了摩門經，好讓我們受惠的偉大和極致的愛相比，更是無足輕重。

(3) 我們在家經常研讀經文。我不敢說我們完全按領袖們所鼓勵的那樣去做，不過我們讀經的時間大半都用在研讀摩門經。我們十分喜歡這段共處的時光，年紀較長的子女也都很懷念那些個讀經的

日子。我們家出了五個傳教士，個個都和我一樣做好了準備：他們都相信摩門經所講的是真實的，儘管他們並沒有從頭到尾讀過許多次，也沒有得到過十分驚人的見證，不過，儘管沒有驚天動地的經驗，摩門經仍是我們一家人，我們信心，我們整個生活的碇錨。它是我們宗教的拱心石，沒有它，我們的信仰就失去了意義。因此，每次我想到摩門經對我們有多重大的意義時，都不禁想到，難道任何神奇的經驗會比它更重要嗎？

聖靈的感動並非一直是明顯或直接的，但是，靠著人一生中累積起來的微小經驗，聖靈卻會為人奠下幸福生活的基礎，也就是在神地上的國度中繁榮並穩定的生活。摩門經對我們而言就是這基礎的一部分，它的重要性也有增無減。我十分感激神，讓我能從摩門經中受惠。

儘管沒有驚天動地的經驗，摩門經仍是我們一家人，我們信心，我們整個生活的碇錨。



EDUCATION  
WILLIAM JAMES  
SCHOOL OF BUSINESS

YEAR OF 1987



一九九〇年二月

# 捨我其誰

多馬珍娜

凱勒蘇並不跟著群衆走，她帶領群衆。

**凱**勒蘇的臥室裡有張牌子寫道：「捨我其誰」。她在某次演講中聽到了這句話，就將它放在牆上的照片和海報之間。

不過蘇不只是把牌子吊在牆上而已，她個人更是這句捨我其誰的楷模。她曾擔任華盛頓州比灣西山高中的學生代表兼排球和籃球隊長，福音進修班班長。蘇鼓勵同學們參與了一些盛大的活動——才藝表演和油漆學園，使得他們在高中的最後一年留下一個令人難忘的回憶。

蘇原本並不是個領袖，她是從考驗和錯誤中學會如何領導人的。在成長過程中，她原先也不過是一群年輕人裡的一份子而已，一直到那群人的作為讓她無法苟同時，才凸顯出她的特別。由於從小受教會薰陶的緣故，因此她的見解也就與眾不同。

「高二時，我的朋友開始做一些不好的事，讓我覺得很難過。我很想去搖醒她們說：『妳知道妳在做什麼嗎？』但是我辦不到，我感到好氣餒，於是開始對自己說：『蘇，妳沒有必要像她們一樣。』

從那時起，她便決定要自己作選擇，而且可能的話，也引導她的朋友走上正途。她的主教，斯諾奎蜜谷支會的但斯艾倫，也注意到了她能夠給予朋友良好影響的能力。他表示：「蘇總是擇善固執。

她鼓舞了支會和學校裡軟弱的人，更特別用心和需要朋友的人交往，結果由於她的模範，好多人得到了祝福。」

有時候要做到捨我其誰並不困難。幾年前，就在女生籃球季節開始前一刻，蘇說：「讓我們來作個禱告吧。」於是她們在第一場比賽前，照她的话做了，後來就成了慣例。「每次出賽前我都會作禱告。有時候我會問：『今天有沒有人想做禱告？』有些人就會站出來做，但是，大多數時候整個隊會圍成一圈，然後對我說：『蘇，你來做禱告好了。』

她在競選學生代表時，採用了一個叫「追求妳最高的潛能」的主題。結果不出所料，有些高中生開始嘲笑這個主題。但是蘇堅持到底，更拿這主題作為整年度學校活動的主題，嘲笑之聲也就平息了。該校校長說：「總是有人會拿正經事開玩笑。每當有人嘲笑這主題，蘇便用愉快的態度，淡然處之，也不辯護。後來這主題還成了那一學年學生的座右銘呢。」

西山高中學生需要全力以赴去完成的一件大事就是油漆學校的走廊。這項工程雖然浩大，蘇和學聯的其他代表還是決定去完成。他們需要二百多位學生來協助完成這項工程的每一個步驟，包括清理

牆壁，上底漆，加上主漆，最後上彩色的邊等。

副校長說：「我出席第一次會議時，就知道他們一定可以完成這件工程，因為蘇已安排就緒，準備動工了。她的筆記簿上，寫滿了為同學打氣的話，以及一大串必須完成的事和每個步驟的工作時間表。她邀請了所有能勝任工作的人選來開會，包括邀請她認為是領導人才的人，以及邀請一位負責維修的校工。她也把我請到了。她真是熟悉組織技巧。」

龐大的油漆工程雖然順利完工了，但這都得歸功蘇在完工前處理了一些沒預料到的難題。在四天工程開始的第一天，天氣晴朗無比。那樣季節出太陽，確實罕見。因此蘇說：「我忽然感到著急起來，心想這麼好的天氣誰還會有心到學校來油漆呢？」

不過，人還是來了，卻出現了第二道難題。事情是這樣的，牆壁清理乾淨後，輪到了上底漆的工作。就在一百多位學生準備動手油漆時，學校工友急急忙忙跑來，把油漆罐子上的標籤拿給蘇看。標籤上寫著，那具燃燒性的底漆只能在通風的地點使用。他們只得打開所有門窗，關掉所有電源以避免火花，並遮蓋了所有電氣開關，這時蘇也退到一旁去請求額外的援助。蘇說：「我找到了一間空房間，就跪了下來。」事後，一切都進行得很順利。整個團體不但避開了危險，工作也很愉快。油漆雖然

教會是蘇獲得指引和安慰的最佳源頭。





「蘇總是擇善固執。她鼓舞了支會和學校裡軟弱的人，更特別用心和需要朋友的人做朋友，結果由於她的模範，好多人得到了祝福。」

是件苦差事，不過大家也的確都很開心。

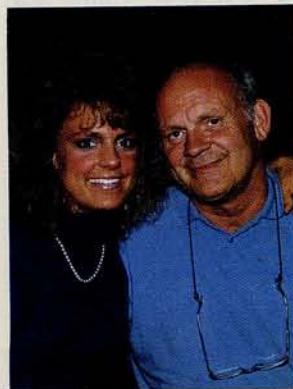
看到學校的走廊因此增添了一層淡灰色的新漆，又加了酒紅色的邊，蘇所領導的學生都以自己的學校為榮。如今，若有人想破壞新漆的牆面，其他學生就會警告說：「走開。我油漆過這面牆，誰也不准在上面寫字。」

其次，就是才藝表演。這是學校有史以來第一次將會彈鋼琴、唱歌、跳舞的人組織起來。蘇說：「這事之所以值得一試，是因為我們雖然有很多有才華的人，但卻不像運動員那樣受人注目。我們的目的就是要表揚這些人。結果有些默默無聞的人都很高興能一顯身手。我們總共表演了兩場，一場給學生看，一場給家長欣賞。」

另有幾回，例如某位男青年和首次交往的女朋友分手，或者某位明星運動員因喝酒遭球隊開除時，據校長說，蘇都能伸出援手。他說：「我看到她幫助而且鼓勵各年齡層的男孩女孩。她只要得知某人過得不如意，就會將手臂搭在那人肩膀上，和他一起走過走廊，與他們交談，給他們打氣。學生代表能主動前來給你打氣，這對許多學生而言意義是很重大的。蘇的確懂得與人單獨相處之道。」

不過，蘇是從那裡找到力量和決心，使她自己能屹立不移，又能影響別人呢？她說：「我母親是我的摯友，只要遇到什麼苦惱的事，我都可以向她吐露。她總是有答案，總是會告訴我該如何處理學

教導朋友福音，鼓勵同學參與有意義的活動並聽從父母的忠告，使得凱勒蘇學習到如何影響他人。



校裡的難題，或男朋友方面的問題。我照她的话做，總能見效。若沒有她和家父的支持，我真不知道該怎辦。」蘇也從其他家人那裡得到了良好的忠告和支持。

教會是蘇獲得指引和安慰的最佳源頭之一。在某次青年大會中，主教激勵所有青年，不論是否已有見證，都要向神祈求，為教會是否是真實的這件事獲得確證。

雖然蘇對此有不同的意見，但她還是接受了此項建議。她說：「我覺得我沒有必要求問神，因為我知道教會是真實的。但是我很想在高中畢業前，向朋友說出我的見證。有時候，他們會因為我是末世聖徒而取笑我。」

蘇作了祈禱，但回答似乎遲遲不來。後來有一天她和一些朋友在一起時，突然和其中一人認真地談起教會的事。這位朋友問道：「蘇，妳怎麼知道教會是真實的？」

「剎那間，我領悟到天父正給我機會表示我的確知道教會是真實的。我就向她見證，告訴她教會



是真實的。到了那天晚上，我才知道我的祈禱已得到答覆。」

後來這位朋友還請求和蘇一家人一起出席教會聚會。不久，她就和蘇一同上福音進修班，聽傳教士課程。蘇說：「這經驗實在好極了，我以前從未和朋友如此做過。」

凱勒蘇只是個女孩子，但她是個有影響力的人。她的父親凱勒華德，在談到蘇的獨特之處時說：「她是個很特殊的人，我實在不知道她怎麼會這樣特殊。」其實他心中非常清楚。當他在形容他的女兒時，他談到了那促使她有能力影響他人的特性。「她一直是她同儕的楷模。她堅守自己的標準和信仰，而且身體力行。」

世上還有其他像凱勒蘇一樣，力行福音原則，能影響他人的人。不論他們年紀大小，我們都希望能把他們的經驗拿來和讀者分享。因此，如果你知道某人的生活方式足以帶給人良好的影響，請來信告訴我們。來信請寄台北市金華街 183巷24號 3樓，翻譯服務部收。請不要忘了寫下你的姓名和地址。謝謝。

# 迫害

雷諾達林娜



**我** 和母親加入這個教會剛好滿一年多一點，這一年多來日子並不好過。當初我們是和兩位非常優秀的傳教士上福音課程的，而且也得到了見証。就在我們決定受洗的時候，有很多人告訴我們，說我們會迷失，下地獄，甚至還批評我們的人格。我們受到了許多迫害。

我以前在另一個教會有十一年的時間，但是那裡的朋友知道我要受洗，便一個個離我而去。以前，我常有保姆的工作可做，但是，自從改變信仰後，那些孩子的父母都不再雇用我，說我會帶壞他們的孩子，因此再也不要我到他們家去。

這對我傷害很深。在學校同學嘲笑我，回到家信箱裡也有批評我們教會的小冊子，還會接到恐嚇電話。

我們差點為了這些威脅延後受洗，因為受洗當天，爸爸又接到一通恐嚇電話，所以差點就取消了洗禮，不過我們還是辦到了。

你知道嗎，我很高興當初作了正確決定。我告訴媽媽，我並不在乎是否會失去所有的朋友，雖然那樣會很痛苦，但是，我知道耶穌基督為我們的罪而死，祂被鞭打，被吐口水，被刺，頭上還帶荆棘冠。我的情形和祂相比，簡直算不得什麼。

至今還是有人指責我不該加入這教會，但是靠著耶穌基督我已經克服了一切困難，我又有了褓姆的工作，而且不再接到恐嚇電話。我在支會中交了許多新朋友。他們關心我、愛我，即使還要再經歷先前的苦難或更大的考驗我也願意。我非常感謝天父帶領我加入這真實的教會。





# 「真正的力量 來自自主」

嘉納馬文

**醫** 生通知家人說他們的父親得癌症，最多只能再活幾個月。醫學如今已無能為力了。這真是個令人心碎的消息。

悲痛萬分的兒子中有一位是核子工程師，是科技奇蹟的專家，可是在這種情形下，科技也幫不上忙。

秉著禁食禱告之精神，司考德李察和他四個兄弟圍成一圈，給與他們的父親聖職祝福，應許他能完全復原。這項祝福後來應驗了。

原任職工程師的司考德李察長老如今是十二使徒定額組的一員。他目睹了人和神的巨大力量。他尊重兩者的力量。但人的力量有限，神的力量卻無限。

他首次以十二使徒定額組成員身份對教友演講時說：「我無法了解〔主的〕權力，祂的高貴，祂的完美。但是我的確了解祂的愛，祂的體恤，祂的仁慈。」

「沒有什麼重擔祂挑不起，沒有那顆心祂無法純化、以歡欣澆灌，沒有那個生命祂無法滌淨、恢復；只要人服從祂的教導。」（1989年 1月聖徒之聲，第72頁）

「我無法了解〔主的〕權力，祂的高貴，祂的完美，但是我的確稍能了解祂的愛，祂的體恤，祂的仁慈。」

這是1987年聖誕節時，司考德夫婦和兒孫們合照的全家福照片。左邊是女兒琳達與夫婿麥可蒙德和他們的三個孩子；站在司考德姊妹背後的是三個兒子（左起）肯尼、麥可、大衛。坐在右側的是女兒瑪麗李

多年來，司考德李察從事尖端科技，他對主的信心更是有增無減。加入十二使徒定額組時，他所懷抱的是對他那位「完美的朋友——我們的救主和救贖主」以及另一位「珍貴的朋友」——摩門經一段不可動搖的愛。

1928年11月 7日，李察生於愛達荷州的玻卡鐵羅市。他在首府華盛頓長大，很小就對科學有興趣，雙親司考德肯奈和司考德瑪麗亦鼓勵他和他的兄弟多加探索，作機械方面的實驗，發現其功能，進而建造，修護。他們甚至讓男孩們修理家裡的汽車。他笑著說：「有一回，我們想開個玩笑，就在排氣管上裝了一個火車的汽笛！」

他父親並不是教友，母親當時也不活躍，但都是有原則、非常正直的人。李察年輕時很外向；高中時，是班長，在樂隊裡吹黑管，也是軍樂隊的主要鼓手。

雖然如此，他仍覺得生活中缺乏什麼。由於主教和家庭教導教師的鼓勵，他出席了教會聚會和活動，「儘管有時候並不情願去」。不知為什麼，有時他覺得自己是個局外人。在學校裡也一樣，儘管他品學兼優，受人喜愛，但在社交和運動方面，仍缺乏自信，經常覺得很孤單。

一直到他去傳教後，他才找到克服這種感受的方法。他表示：「由於渴望與他人分享福音，我對福音有了更多的認識，更因此填補了孤寂空虛的心。我開始領悟到，如果我真的認識福音，這種感受就不會存在。」

當時擔任十二使徒兼美國農業部長的彭蓀泰福會長，是司考德一家人在華盛頓首府的支聯會會長。李察的父親則為農業部長助理。司考德長老說，彭蓀會長的風範——「他的正直，他的奉獻精神，他護衛原則的大能，都令家父深為感動。後來兩人的友誼日深，父親受了彭蓀會長很大的影響而歸了信。」李察的父親受洗時，還邀請彭蓀會長為他證實。後來夫妻倆在華盛頓聖殿服務達十年之久，他





在那裡擔任印證人。

十來歲時，李察就下決心要自己賺錢唸大學。他賺錢的方法顯示出他極特殊的冒險精神。有一年夏天，他在東海岸外海的一條牡蠣船上工作。另一年夏天，他在猶他州為森林局砍樹；他也修理火車。

後來某年夏天，他申請到猶他國家公園旅館工作，但因已沒空缺，而遭回絕。於是他一聲不響地將回絕信收起來，出發到猶他州去。他橫越美國抵達猶他州時，身上只剩三毛錢。

他抵達該旅館時，有人問道：「難道你沒收到我們的信嗎？」

李察回答說：「收是收到了，不過我還是想打工，你們有沒有辦事員的空缺？」那人不敢相信的笑了起來。李察繼而將就地問：「侍者呢？」還是沒有空缺。李察只好說：「這樣好了，我來洗碗！」

那人回說：「不要多說了，我們什麼缺都沒有了。」

摸了摸口袋中的三毛錢，李察很是著急，於是說：「我可以替你洗兩個星期的碗，到時候若不滿意，可以不必付錢。」他心想，至少這樣一來他有個地方可以吃住。這人最後答應了。

李察雖然洗碗，但也會到廚房去看看有沒有用得著他的地方。暑假結束，他已是旅館裡的二廚。

這些經驗不只增添了他大學求學的儲蓄，而且也促使他的靈性成長。他在空閒時研讀、沈思摩門經，因而在靈性上有了強烈的醒覺。

回家後，他上華盛頓喬治大學，攻讀機械工程，也在一爵士樂隊裡吹黑管和薩克管。大學快畢業時，他的事業計畫似乎都這行得很順利。不過那時「主在我的小天地裡丟了一顆炸彈：瓦特金琴妮。」琴妮活潑大方，是猶他州參議員瓦特金亞瑟的女兒。

他們兩個感情的發展給李察細心安排的事業計

畫帶來了變化。有一天晚上琴妮對他說：「我結婚時，要在聖殿裡結婚，而且對象一定要是返鄉傳教士。」當時他並沒考慮到要去傳教，但是由於受了琴妮的話的鼓舞，他比以往更加勤奮的祈禱，結果便和主教談起了傳教的事。大學畢業後不久，他到烏拉圭傳教。琴妮在次年六月拿到社會學的學位後，也到美國西北部傳教。兩人返鄉後，在曼太聖殿結婚。

傳教期間，李察鑽研摩門經，見證基礎因而更加茁壯。他發覺只要他能多忘卻自我，多為人服務，他的信心就會更堅強。

有一回，某個家庭邀請他和他同伴到家裡談談教會的教導，事先還約法三章，不准試著要他們歸信。他們抵達該家庭時，發現在場另有一位訪客，那是另一個教會在南美的頭號領導人！「他向我們挑釁，而且處處和我們的論點作對。我當時很難做人，一方面要設法用我淺薄的知識來護衛我的信仰，一方面又得守諾不企圖勸他們歸信。不過我還是遵守了諾言。討論結束時，我覺得我為教會所做的辯護太差了；我知道我的福音知識實在不足。那天晚上，我不停地祈禱。」

次日，這一家人再度邀請傳教士到他們家。他們對昨日發生的事，感到很難為情，不過也很為傳教士守諾的態度所感動，儘管另一位牧師並未守諾。如今，他們願意接受教導，最後也受了洗。

李察在傳教前，有位大學教授勸他不要去，說他會白白糟蹋了大好前程。後來李察從烏拉圭回來，過了幾個星期，便受邀和雷渥佛海曼上尉（後來成了海軍上將）面談，商洽受雇從事核能發展的機密軍事工程。

這次面談對李察而言似乎很不順利。他在回答某問題時，提起了傳教一事。雷渥佛上尉問道：「什麼傳教？你傳教干我何事？」

李察對此反應很激烈，因為他的傳教是他十分



珍惜的一段時期。他說：「我目前所看重的事都是在傳教時培養出來的，因此，我決定要積極的回答每一個問題。」

隨後，上尉問：「你最近讀過那一本書？」

他回答道：「摩門經。」

面談結束時，李察覺得沒有指望，便起身要離去，卻聽到上尉說：「等一下。我一直在試探你，看你是否能護衛自己的信仰。這項工程不是容易的差事，我們要找的就是有自信的人。」就這樣，李察得到了鷓鴣螺號核子反應爐設計工程的工作。鷓鴣螺號核子潛艇是全世界的第一艘核子潛艇。

後來，他在查核人事檔案時，發現那位勸他不要傳道的教授的名字；那人如今是李察的部屬，階級相差有三級之遠。

司考德弟兄在雷渥佛上將手下工作十二年。1955年，他在田納西州的橡樹嶺核能工程學院完成了同等博士學位的核子工程學位。（由於工作性質機



司考德長老有時也畫畫水彩。司考德姊妹表示：「這是他多年來的休閒活動。」

密，無法授與像大學授與的學位）。他也貢獻一己之力，協助發展了第一座私人核能發電廠。

這些年來，司考德弟兄擔任七十員定額組會長和支聯會書記之職。1965年，他才三十七歲就蒙召到阿根廷去擔任傳道部會長。這是他再次必須在傳道和事業間作選擇的時候。有人極力勸他不要接受傳道召喚，不過，他心裡絲毫沒有猶豫，即使表面上看來，他似乎會糟蹋了自己的事業。

擔任傳道部會長期間，他再次發現摩門經是不斷的靈感之源，因此，在地帶大會以及和傳教士談話時，他都會引用摩門經。他也是位有效率而富同情心的傳道部會長。有位在他任內的傳教士嘉納韋恩，回憶他在偏遠地區傳教，接受司考德弟兄的指派，籌畫一次大會的情形時說：「每件事都不順利，我排定在某一大樓裡開會，但在開會不久前即遭撤銷。我到機場接會長，結果晚到，他一直在等著我。我還忘了吩咐計程車司機要等我們，又找不到

任何計程車。當時真是一籌莫展。

「雖然我從會長眼中可以看出他的著急，但他還是把手放在我肩上，告訴我他愛我。他十分有耐心又很體諒。但願我永遠記住那一次的教訓。」

司考德一家人傳道結束，返回華盛頓首府時，司考德弟兄便加入了從前也在雷渥佛手下工作的同仁的私人顧問公司，專事核能工程顧問的事業。當時他擔任支聯會副會長，後來成為地區代表。這段期間，華盛頓聖殿完工，司考德會長夫婦邀請了許多朋友和同事到家裡去籌畫聖殿歡迎會事宜。其中一位同仁及其家人受了洗，另一個鄰居家庭也受了洗。

1977年，距傳道部會長解召八年後，司考德李察被召喚為七十員第一定額組的成員。有一年的時間，他擔任聖職部門主管，然後擔任墨西哥和中美州的行政主管。在職六年期間，他和家人在墨西哥城住了三年。

司考德長老愛護拉丁美洲百姓的心也因他的再度召喚而更為加深。拉丁美洲人也以同樣的愛心相報。在這些百姓眼中，司考德長老不但是一位領袖，而且也是朋友——一位樂意學習，也樂意領導的人。

某次安息日，司考德長老在墨西哥城坐著聽聖職課程。教課的教師並不是大學者，授課的技巧也不高明，但很顯然是一位愛主，愛弟兄，謙卑，又樂意與弟兄們分享福音的人，因此整個房間充滿了神聖的氣氛。

司考德長老在聽課時，便感受到聖靈在為此課程的信息作證，也感受到自己能因該課程而受惠。他寫下了感受並「發覺到我領受到珍貴的真理，正是我所需要的，可促使我成為主更有用的僕人。」整個早晨，他不停的記錄傾注於他心靈的靈感。這種經驗日後他也經常感受到。

他說：「我想我接受提示的經驗和他人的並沒

有兩樣，但我相信人往往沒有注意聽靈給個人的指示，因為我們在困苦時，或在迫切祈禱而得到靈感時，並不一定能將臨到我們的最先的提示記錄下來，並照著去做。」

他返回總會後，被召喚為今天所謂的家庭歷史部門主管。一年後，1983年，他被召喚到七十員第一定額組會長團任職。1984年，成為家庭歷史部門的行政主管。

以後四年之中，司考德長老督導部門裡的一些主要變動。當然其中許多變動都涉及應用電腦科技之應，以改善家庭歷史查尋的作業。

有項明顯的改變就是把「家譜」改成了「家庭歷史」。其他的改變包括祖先認明步驟的簡化、一改以往訓練人員成為家譜專家的做法，轉而幫助人找出自己的祖先、增加全世界微縮影片攝影的比率、家庭歷史中心國際化、分散總部主要作業等。

大半生從事科技工作的司考德長老在論及使用電腦處理家庭歷史時尤其興奮，他的夫人也不例外。她說：「由於李察的父親是歸信者，因此他的所有祖先都需經認明，也都必須靠我們為他們執行聖殿事工。我們和他父母合作，蒐集了他那一線的家譜。如今，我們都很興奮要等著看電腦如何來處理這些資料！」

司考德長老推說家庭歷史部門的變動並非他的功勞。他說：「部門的變動是按照總會會長團和十二使徒定額組所訂的長期目標來執行的。我很榮幸能在前人奠下強大基礎後，接下這職務，並得到經驗豐富的主管人才及忠心的經理部屬的支持。我曾和傑出的人才共事過，但家庭歷史部門的弟兄姊妹卻是我共事過最為熱誠、能幹、效忠的一群人，我在這段期間也經常蒙得了靈的指引。」

由於司考德弟兄深入涉獵家庭歷史部門的作業，我們也不難想見司考德姊妹對同一事工的完全投入。他有位女兒說：「想到家父，就令我想到家母

。我看到了他們夫妻檔共同效力的樣子。」

潘培道長老在教友大會中歡迎司考德長老加入十二使徒定額組時，讚許司考德姊妹的賢慧。他說：「他那可愛的妻子琴妮一向支持他，而且在靈性方面，毫不遜色。」（1989年1月，聖徒之聲，第18頁）。

司考德長老最喜愛琴妮的地方是，「她對主的愛以及她的靈性。她也是一位忠誠、勤奮、能幹的賢內助。她把家庭當作她生活的中心。我們相處得也十分愉快。」

她微笑說：「一點也不錯！他是我的知己。」

這種琴瑟和鳴的情形一眼就看得出來。他們的婚姻生活中充滿了幽默和笑聲。司考德弟兄說：「我們知道什麼時候該嚴肅，什麼時候可以打趣。」他們相互揶揄，但很溫文且不過火。他們彼此的感情及相互體諒的態度都是子女們永遠津津樂道的事。

司考德長老說：「琴妮有項天份就是，我做不好的事她都很在行，而且由於她在行，她有辦法讓我也覺得在行。拿跳舞來說，我的舞技很差，她卻跳得美妙極了，而她就能讓我覺得我也跳得不錯。有一回，在支聯會一個盛大的活動裡，我們就贏得了華爾滋舞的冠軍！真不可思議，因為那是我們第一次一起跳華爾滋呢！」

從他們開始交往以來，他們對爵士樂就有共同的愛好。如今，他們也蒐集和聆聽南美洲的民間音樂。兩人也喜愛繪畫，這是結婚後培養出來的嗜好。他喜愛水彩；她則採用蠟筆。但如今兩人難得抽空從事自己的嗜好。

司考德長老不忘自己的機械嗜好，他是家裡的修理匠。他修護水管，電器，汽車，以及任何需要修理的東西。多年來，家裡的房間都是他自己設計和加蓋的。

司考德一家目前有五名子女：瑪麗李到西班牙

1960年，司考德長老在阿根廷擔任傳道部會長時，奉准在玻利維亞南部的奎爪印第安人中展開傳教工作。



傳過教，並在加州大學洛杉磯分校完成應用語言學系博士學位，目前就職於華盛頓首府；肯奈在德州傳過教，目前住在亞利桑那州鳳凰城；玲達和先生麥可蒙帝及三位子女住在德州的休士頓；大衛和邁可尚在大學求學。

瑪麗李談到她和父親常在一起聊天的情形時：「我什麼話題都可以拿來和他談，我知道他會了解，也會很慈愛，很坦白。」好幾年暑假，她都到華盛頓首府工作，工作地點離父親的辦公室不遠，因此他們常一同搭車上班，沿途聆聽教友大會錄音帶或聊天。她說：「他和家母一向是我最親近的朋友。」

她也記得歷年來父親給與她許多的聖職祝福，以及她傳道時寫給她的信。「我視它們為經文。」

剛結婚沒幾年，司考德夫婦失去了兩個子女。一個女兒未出生就死了，六星期後，兩歲大的兒子也死於心臟手術。雖然遭此不幸，司考德姊妹仍表示：「那是我們鞏固見證的時期，我們知道那是主的旨意。如今回顧那段時期，我常為自己當時的勇氣感到訝異。但是這些悲傷卻帶來不少的祝福。」

司考德長老平生的經驗，可說是悲喜交織。他說：「或許這是我深覺人人都必須了解救主的原因。只要我們能到祂那裡去，悲傷和寂寞都會消逝。」

1988年 9月19日，彭蓀泰福會長「以令人永遠難以忘懷的仁慈、愛和諒解」召喚司考德李察長老為十二使徒定額組成員。司考德長老在兩天後，即10月 1日，被支持為使徒。

他說：「自從蒙召喚後，司考德姊妹和我便勤加祈禱。我知道這召喚是來自主的。我知道目前的我以及主所期望的我，兩者之間是有差距的。認清這點使我變得十分謙卑。沒有慈悲的神的支持和指引，人是無法在此指派中服務的。真正的力量來自主。」

# 「記念主」

目標：「記念遵行耶和華的一切命令」（民數記15：39）。

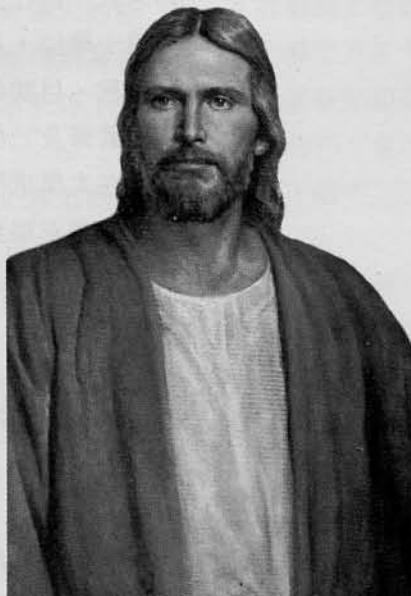
**簡森**姊妹正面臨某些難題。她祈求神給予她協助以及內心的平安，但是回答似乎來得很緩慢。有一天她很失望，因此在禱告中呼求說：「神啊，在我需要您幫助時，您為何離棄我呢？」

她回憶說：「接著，有一微小的聲音臨到了我。它似乎對我說：『我何時遺棄了你？我何時不在你身旁……？』剎那間，我記起了自己曾多次得到主的協助，而且也感受到祂的大愛。祂並沒忘記我，是我忘記了祂。」

有時候，我們可能多少會像簡森姊妹一樣，在受到困難折磨時，會忘了主曾協助過我們，祝福過我們。

有時我們因為生活過於忙碌而忘了記念主。我們如何能「常常記念祂」呢？我們可以經常想到祂，沈思祂會要我們做什麼。我們可以祈禱，研讀經文，遵守誡命。我們也可以牢記自己的祝福（過去的和現在的），並感謝天父賜給我們的恩典。

受考驗時，我們可能會忘記神給我們的祝福。不過，我們如果覺得神好像沒有在聆聽和回答我們禱



巴森岱爾繪

唯有身體力行，才是表達信心及崇拜最有效的方法。

告，又覺得祂已忘記我們的時候，我們可以效法小阿爾瑪的例子，那就是：記住自己和他人以前從主那裡領受到的祝福（見阿爾瑪書36:27-29）。

只要我們能記起主給予我們和他人的種種祝福，我們就能得到安慰，確知祂會繼續在我們向祂祈求，尋求指引時，祝福我們。

今日，面對著周遭許多的邪惡勢力，我們必須比以往更常記念救主、跟隨祂。誠如希拉曼所言：「記住你們應當將你們的基礎建立在我們救贖主的磐石上，他就是神的兒子基督」（希拉曼書5:12）。有基督作為我們的「基礎」，我們必能克服任何挑戰，經得起任何考驗。

## 給探訪教師的建議

1. 妳或妳探訪的姊妹可以分享經驗，談談主如何在妳生命中某個階段幫助了妳。

2. 討論日常生活中記念救主的方法，鼓勵姊妹挑選合適的方法來記念救主。

（參考家人家庭晚會資料課本，第2,4,6-7,9-14,16,26,31課。）

# 兒童園地

兒  
童  
園  
地

克拉克傑德攝





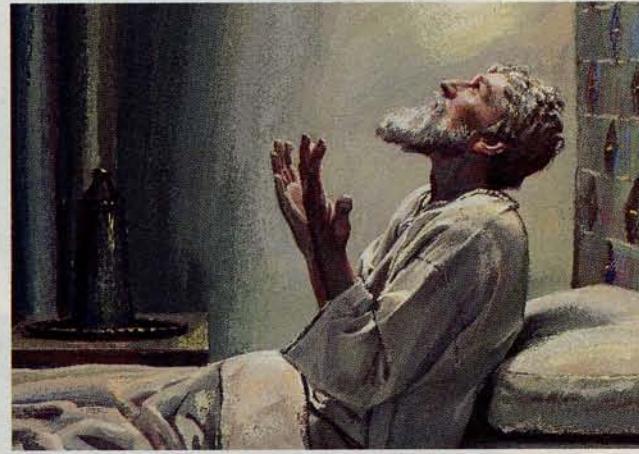
## 李海警告人民



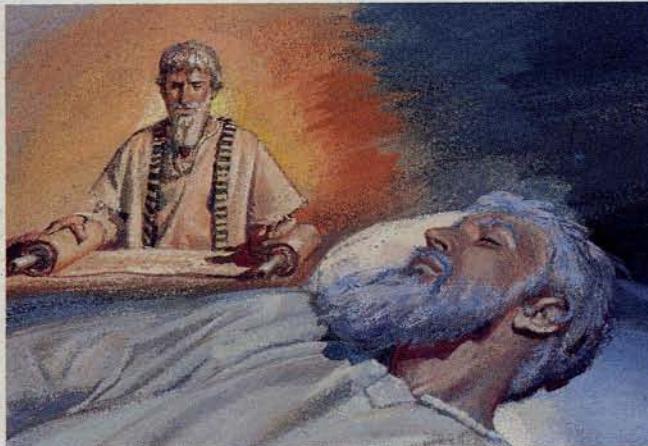
從前耶路撒冷的人很邪惡，神就派先知去叫他們悔改，但是他們不想改變，他們討厭先知。（尼腓一書 1 : 1 - 4）



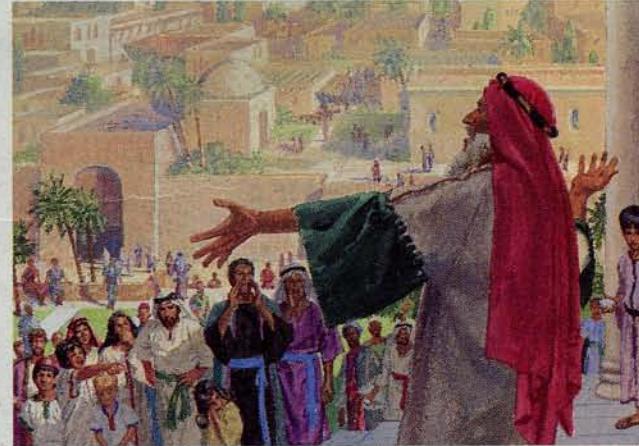
李海相信先知。他祈禱，希望人民改變並且悔改。（尼腓一書 1 : 5 - 6）



李海看到一個異象。他在心裡見到許多天使圍繞著神。天使都一同歌唱，讚美神。（尼腓一書 1 : 7 - 8）



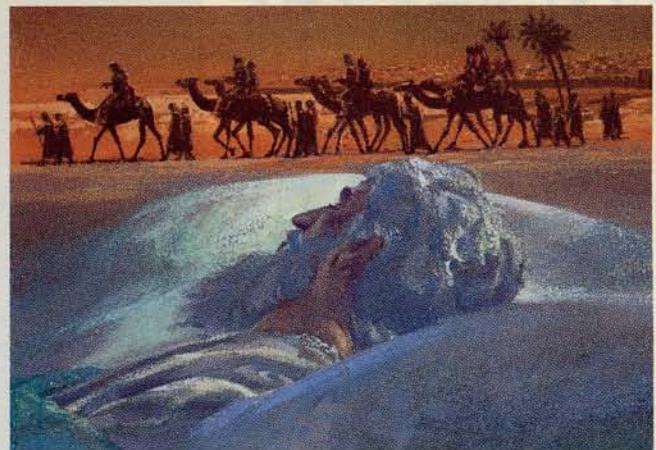
在異象中，李海得到一本書，書裏提到將來會發生的事。他讀到耶路撒冷會被毀滅，因為人民很邪惡。（尼腓一書 1 : 9 - 13。）



李海告訴人民說，耶路撒冷會被毀滅。他也談到耶穌要來的事。人民生氣就想殺李海，但是主保護李海。（尼腓一書 1 : 18 - 20）



## 李海離開耶路撒冷



主喜歡李海，在夢中向他講話。祂吩咐李海帶著家人離開耶路撒冷。李海聽從了主。（尼腓一書 2 : 1 - 3 ）



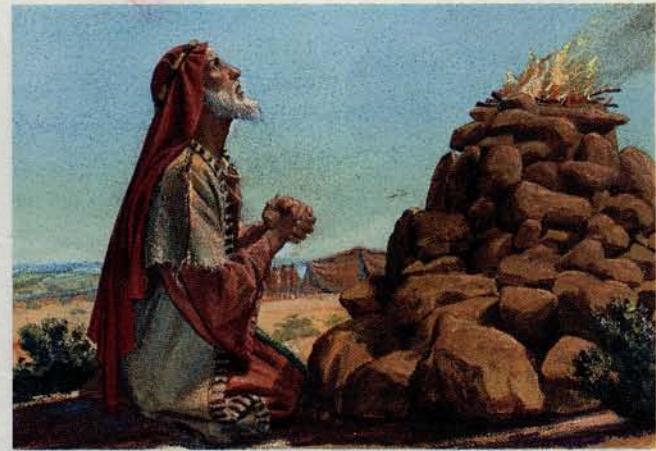
李海和家人帶著食物和營帳，放棄在耶路撒冷的家和金銀財寶，走進曠野。（尼腓一書 2 : 4 ）



李海的妻子名叫撒拉亞。他們有四個兒子，分別是拉曼、雷米爾、賽姆和尼腓。（尼腓一書 2 : 5 ）



過了三天，他們就在河邊扎營。（尼腓一書 2 : 6 ）



李海用石頭築了祭壇，向神獻祭。他作禱告，感謝神救了他和家人。（尼腓一書 2 : 7 ）



李海吩咐拉曼和雷米爾要忠信的遵守神的誠命。 (尼腓一書 2 : 8 - 1 )



拉曼和雷米爾認為他們的父親很傻，因為他們離開耶路撒冷，放棄金銀財寶。他們不相信耶路撒冷會毀滅。 (尼腓一書 2 : 11 - 13 )



尼腓希望能相信李海的話，他求問神，想知道父親離開耶路撒冷對不對。 (尼腓一書 2 : 16 )



耶穌基督向他顯現，告訴他說李海說的是真的。尼腓相信父親的話，不像拉曼和雷米爾那樣反叛父親。 (尼腓一書 2 : 16 )



尼腓把耶穌向他顯現的事告訴他兄弟。賽姆不相信尼腓，但是拉曼和雷米爾不相信。 (尼腓一書 2 : 17 - 18 )



主應許尼腓，由於他的信心，他將蒙受祝福。他會成為自己兄弟的領袖。 (尼腓一書 2 : 19 - 22 )

# 祈<sup>乞</sup>禱<sup>乞</sup>的<sup>力</sup> 力<sup>量</sup>

范恩·斯多馬長老



百多<sup>年</sup>以前，楊百翰會長派一個家庭到亞利桑那州一個又小又遙遠的地方去和印地安人談和。

這個家庭的父親出外為教會辦事的時候，突然覺得家裡好像出了事，便馬上趕回家，到家時已是凌晨四點。他看見妻子正抱着他們的小女兒，輕輕地搖著。小女兒稍早掉進了壁爐，造成嚴重的燒傷。

這位父親將嬰孩抱在懷裡，給了她一個祝福。他或許她會活得好好地，外貌不會損傷，將來會在世界裏的要人面前唱歌。

小女孩活過來了。她的面容沒有絲毫損傷，長大後還在大會堂唱詩班裡唱聖詩。上天的力量讓小小女孩重生，獲得永生；而這位靠著祈禱的力量活過來的可愛的小女孩，長大後便生下了我。她就是我的母親。

(改編自作者在普柔浮楊百翰大學發表的講辭)  
)

# 爲教會編

**因**一 為我的靈魂喜悅發自內心的歌唱；是的，正義者歌唱，就是對我的祈禱。（教義和聖約25：12）。

世界各地的人们都認得出土鹽湖城大會堂風琴的聲音。它的大風管也是教友大會演奏講人所熟悉的背景。這個美麗的風琴是理吉斯約瑟製作的，首次的演奏是在1867年10月份教友大會上。

風琴是靠空氣經過風管產生聲音的。它所發出的各種聲音，例如小喇叭，絃樂音，或笛子的聲音，都是靠拉扯某些圓形手柄或音栓，而使得某部份風管發生作用的。它也可以混合許多聲音。

位於地板上的鍵盤踏板是用来控制最低音調的。風琴手可同時將兩支腳踩在踏板上，交互以一腳指和腳跟彈奏所需要的音。另有一其他的踏板，是用来控制風琴

的音量大小。拉出音栓的数量多少，也可決定風琴演奏的音量。有五種不同的鍵盤可供彈奏。風琴手可用雙手彈奏同一個鍵盤，或兩隻手分別來彈兩個鍵盤。風琴手必需長久苦練，才有辦法邊看樂譜，邊用雙手雙腳演奏，邊調整和變換音栓，同時又不能配合音樂指揮！最近大會堂的風琴作了一些更新，因此可預先調整許多音栓。

教會早期許多音樂家都是來自英國。其中又有兩位對教會的貢獻極大。一位是風琴家兼作曲家丹尼約瑟，一位是斯蒂芬伊凡指揮兼作曲家。



丹尼約瑟

尼約瑟十六歲的時候，就被指派為大會堂風琴手。他當時年紀輕個小伙子，腳夠不到新風琴的踏板，因此，他便在鞋底下加了軟木片，這樣才踏到踏板，可以彈奏必要的音調。

約瑟的家人在他11歲時從英國移民到鹽湖谷來。橫跨大平原時，他大部分時間是徒步旅行的，肩上還揹了一個小小風琴。四歲時，他就已展露出他的才能來了；後來他為教會寫了許多聖詩和進行曲。他為兒童寫的兩首童歌，分別是「讓小童孩到我這裡來」（與我同唱，B-14），和「錫安聖徒們的孩子」（與我同唱，B-84）。

蒂芬伊凡的家人是從威爾斯搬到猶他來的。十二歲時，他就被邀請加入合唱詩班。伊凡向別借音樂書籍，自己練習看譜彈奏和編寫歌曲。1890年，他奉派指揮大會堂合唱詩班。身為作曲家兼指揮的斯蒂芬伊凡，寫了許多首聖詩選集裡的聖詩，以及與我同唱裡的五首童歌。「啊光明天笑的早晨」（與我同唱，G-9）以及「讓我們和善相待」（與我同唱，B-68）如今仍是兒童喜歡唱

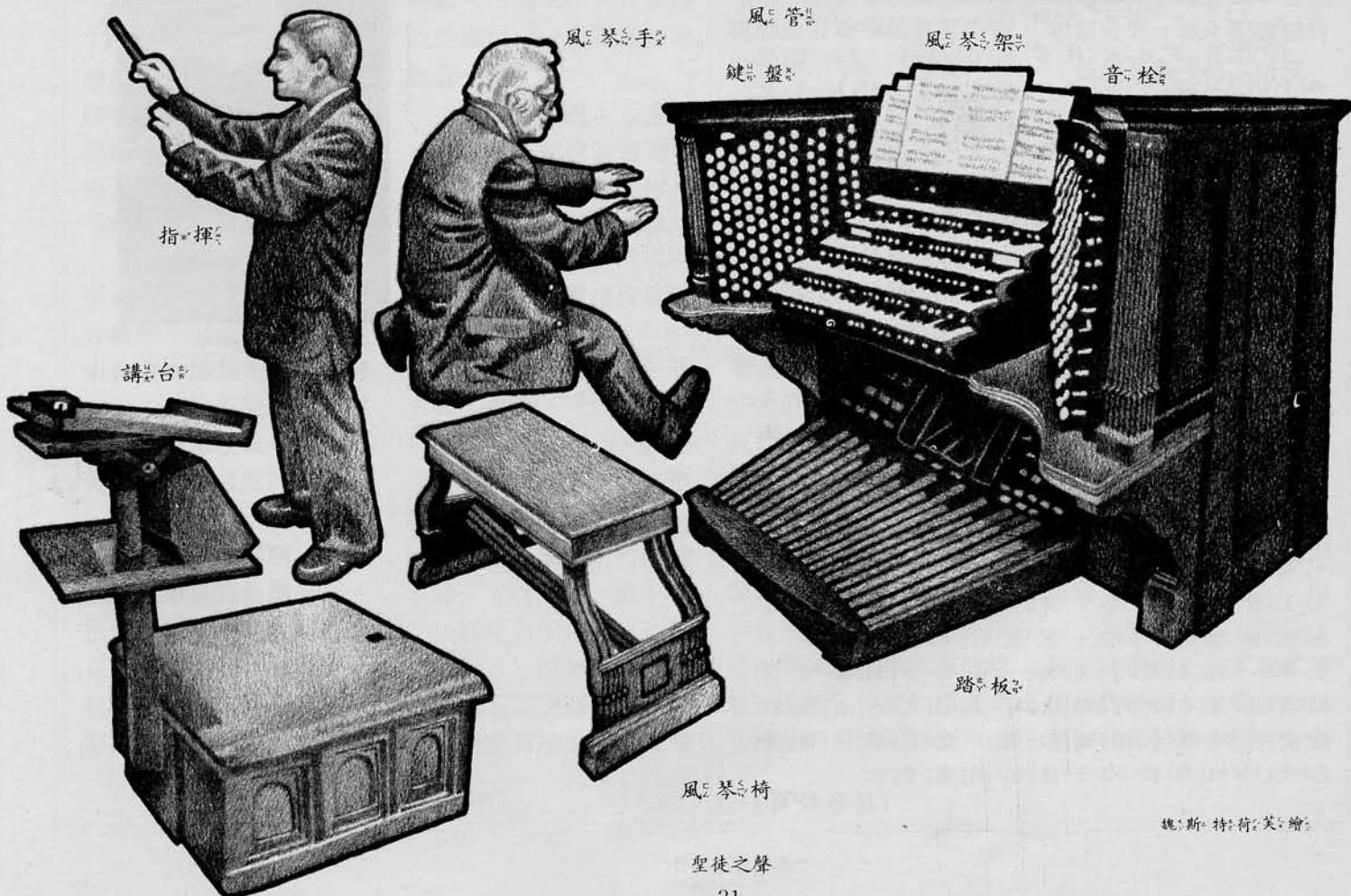
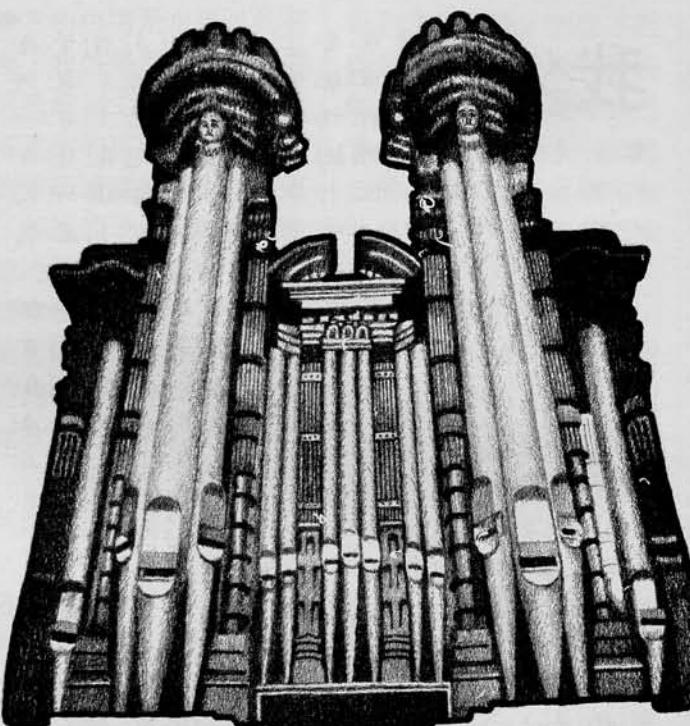


斯蒂芬伊凡

# 音寫工、樂

說明

1. 把風琴手、琴椅、指揮、講台、風琴、風管的圖片剪下來。
2. 將風琴椅放在踏板上方，風琴手放在風琴椅上，並將他的雙手放在風琴的兩側鍵盤上。
3. 指揮站在講台上，手拿指揮棒，好讓演者看得見他指揮。
4. 聽聽大會演講，找出指揮和風琴手的姓名。
5. 自己唱或請某人唱丹尼約瑟和斯蒂芬伊凡寫的歌。
6. 簽畫在貴教堂辦一次風琴示範。邀請各支會中的司琴或某位能講介風琴的人來做示範，並說明風琴的結構。
7. 對於年紀較長的兒童，可採用聖詩選集或與我同唱作為找尋作曲家的依據。可給班員作曲家的姓名，然後要求他們找出作曲家所作的所有歌曲。



魏斯·特·荷·莫·繪

# 與朋友談

訪七十員。第一組。

布實安慈歐長老。

記得小時候是住在德國多特蒙德市郊，父母非常疼愛我們。我們家四周大約四公頃的。土地上有一部分是森林，我們經常在花園或森林裡玩要。家父是一位十分慈愛而體貼的人。他為我們蓋了一所茅草蓋頂的小遊戲房。

當時，當然沒有電視，因此我和四個姊妹就學會了應用我們的想像力。我有一輛架在車軌上的小火車。我常常想像自己就坐在火車裡，當起司機來，做火車司機做的事。於是幾塊小紙板就成大山洞。還有車燈！那時候我常常等不及天黑，時點亮火車上的小燈。就這樣那斗室便成了我的世界。

我也喜愛閱讀。我喜愛讀童話。我讀過格林兩兄弟寫的所有童話，也讀了安得生的童話。這些故事將我帶進了另一個世界，另一個時代，一個有國王、王后、王子、公主的時代。

我們有一架收音機常鎖在櫃子裡。家父回到家，有空就會拿鑰匙，打開櫃子把收音機搬出來，讓大家聽。我最喜歡的一件事就是聆聽那小匣子播出生音樂和說話聲來。

我長大後發現當時父母和子女之間的關係，比今天這個時代要拘謹得多。我們受的教育非常嚴格。比方說，晚飯時間到了，就要吃晚飯。我們必須洗手，清理鞋子，然後在餐桌旁坐好。遲到是沒有的事。父母親在晚飯時會談論當天的活動，但子女若是沒被問及就不准出聲。

儘管我的父母十分嚴格，我們做子女的都知道他們深愛我們，十分關心我們。我還記得有一天晚上我的膝蓋發炎，家父不停地撥電話，才找到一位願意半夜為我醫治的大夫，父親將我抱到他的車子裡，開車開了大約一小時才到醫生家。我永遠忘不了那天晚上家父所表現的慈愛，以及他在關心我、愛我時，讓我感受到那份父子連心的感覺。

(接第42頁)

年輕時攝於多特蒙德家中庭院。



## 區域會長團信息



斯密道格拉斯會長

## 彼此教導

有 位主教設立了一個目標，他決定實際增加支會的家庭教導和探訪教導。由於他讀到「我賜給你們一條誠命，你們要互相教導國度的教義」（教約88：77），他認為：「神已訓示我們每個人要成為耶穌基督教會的福音教師，因此我要盡力促使支會中麥基洗德聖職持有人、亞倫聖職教師和祭司，以及每位成年姊妹都有機會教導國度的教義。」

於是，他邀請了一位忠信的弟兄到他辦公室。他告訴這位弟兄，他正式召喚他為家庭教導教師，並說明他的工作是每個月要探訪五個住在他附近的

家庭，而他的小同伴則是他的鄰居，一位不積極的教友。

這位弟兄說：「主教，你難道不知道我每天工作的很晚，一週要工作六天，何況我也不認識那位你說要當我小同伴的人。我實在無法接受這麼艱難的召喚。」

主教的回答一如尼腓所言，他說：「……因為我知道，主決不向人類兒女吩咐任何事情，除非他要為他們預備一條道路，使他們能完成他所吩咐的事情。」（尼腓一書3：7）主教接著問他：「你難道一點也不知道神要如何為你預備道路，使你能完成祂交付給你的事工嗎

？」

這位聖職持有人說：「我的確很好奇。謝謝你讓我明白這是來自主的召喚，我很榮幸接受這具有挑戰的事工，我也很喜歡有意義的挑戰。不過，我需要研讀福音，也必須更了解祂的子女。謝謝你給我這個機會，我會去做主吩咐我的事情。」他若有所思的走出主教辦公室，心想著要如何與同伴正確地教導國度的教義。

之後這位主教在召喚其他教友，讓他們也能在所探訪的教友家中流暢的教導福音時，都有類似的經驗。

假如你和那位美好的弟兄一樣，接受擔任家庭教導教師或探訪教師的召喚，忠信地履行職責，必會有許多奇妙的事發生。我知道這是千真萬確的，因為它一直是我生活中重要的一環。我的主教也會召喚我為家庭教導教師，他派給我一位親切又善解人意的大同伴，他忠心侍奉主，每個月都急著去拜訪我們負責的家庭。每個月的第一天，他都會打電話給我，殷切詢問我學校的功課和活動。我不久就發現他很關心我，也的確很願意在與每個家庭約時間前與我取得協調。然後他會與我討論要教導的信息，告訴我要讀的經文。他總是請我試著將每項信

息融入生活中。我也知道他會在教導每個家庭時，請我表達對課程的看法。輪到我教導時，他從不打斷我的課程，只會在討論時補充說明。我覺得他很尊重我，我們從未忘記約定的時間。我很喜歡和他共事，所以慢慢地我們成了好朋友。現在我明白，只要充分的計畫和研讀，力行家庭教導，那麼家庭教導和探訪教導就會奏效。我必須承認我同伴的太太對我們教導的指派幫助良多，因為每次我到他家接他時，他的太太總會前來應門，笑容可掬的邀請我進去享用美味的食物。

我很快了解到，充分的準備對教導神國的教義相當重要。我年紀還輕時，必須花很多心血研讀，才能讓我們所教導的長輩覺得那些信息是彌足珍貴的。家庭教導是我早年最寶貴的一項經驗。

我們離開我同伴家以前都會各自或共同祈禱，我們也會和我們探訪的家庭一起禱告。通常我們將探訪的時間限為20至30分鐘，遇有緊急情況才會稍做停留，不過這種情形並不多見。然而，當某個家庭需要聖職祝福時，我們必鼎力協助。

後來我當了大同伴，我也效法前一位家庭教導同伴的榜樣。我渴望和我的新同伴保持亦師亦友的

關係。我們被指派去探訪三個不積極的家庭。我知道每月定期探訪和充分準備信息的重要。當那些家庭的家長也和我成了朋友後，我的歡喜真是筆墨難以形容。我們很喜歡一同聊天，也樂意互相幫助。看到一些不積極的弟兄再度回到教會，我更肯定主的確為我們預備了道路，我因此感到欣喜無比，我也感謝主讓我們成為祂的工具，使祂能藉以行大能，教導家長們許多福音的教義，讓他們願意參與我們的課程。

由於擔任家庭教導的事工，我更加了解神的誠命，更加明白祂關心祂的每位子女。

多年來，我的家庭因為有忠信的家庭教導教師而獲益良多，他們運用靈性的見解與聖職權柄祝福了我們全家。

我知道我們的天父必榮耀祂的話語，為你的家庭教導和探訪教導預備道路。不論你是像我一樣身在美國，或在日本、韓國、台灣、香港、泰國、印度、印尼、新加坡，祂必援助你。

讓我在此和你們談談新加坡克雷蒙地支會姊妹成功的例子；他們已達到80%的探訪教導。他們的支聯會婦女會會長魏可琳姊妹在回答如何達成這樣高的目標時表示：「我們

在每次的領導人會議中都一再強調探訪教導的重要性，我們尤其重視探訪較不積極的姊妹。由於新加坡有很多不積極的姊妹，因此分會只好在探訪名單上刪除她們的名字，但是，我鼓勵支聯會的姊妹再把那些人名填入名單中，並請她們親自拜訪每位姊妹，以了解這些姊妹是否願意接受拜訪。

剛開始時，許多姊妹都無法聯絡上，不過，我們請會長們發揮鍥而不捨的精神，與分會同工協力合作，看看紀錄上是否載有她們的電話號碼或父母的地址。克雷蒙地分會的婦女會會長譚姊妹便照著這指示去做。她和分會其他姊妹聯絡了不積極姊妹的父母，得到了許多姊妹的消息。她們打電話時都會告訴對方說她們是來自教會的朋友。通常她們會受邀到這些姊妹的父母家中去，有時，有的姊妹不願意接受探訪，不過譚姊妹

和她婦女會的同工還是盡量去拜訪她們。在這樣的情形下，她們只好當不速之客，只是由於不斷祈求主的靈與她們同在，因此在探訪時都不致於會冒犯了被探訪的人。有些本來不願接受探訪的姊妹，由於情況的改變，後來也都樂意讓探訪教師每月去拜訪她們。

譚姊妹和她的副會長設立了一個目標，要在每個月探訪四位不積極的姊妹。由於她們的熱忱服務使許多姊妹再度活躍起來。

有時分會的探訪教師有事不克作探訪，譚姊妹和她的探訪理事就會代替她們去探訪。

克雷蒙地分會達成80%的探訪教導完全是親自拜訪，這樣高的百分比尚不包括信件或電話聯絡。

更多像這樣的例子告訴我們，成功的家庭教導或探訪教導必有豐碩的收穫。



我鼓勵每個聖職定額組和婦女會會長團依照一個類似的程序去做：（1）邀請每位麥基洗德聖職持有人、祭司和教師接受家庭教導的召喚——即使是可能無法參加安息日聚會的教友；每個成年姊妹也應有機會成為探訪教師。智慧教導我們，對於鄰近的教友家庭，我們更應該儘可能多去做家庭教導或探訪教導；（2）設立目標探訪較不積極的家庭。每個人都能體會到依照主的吩咐去做將會得到的酬賞；（3）勤勉努力、準備成為稱職的家庭教導教師或探訪教師；（4）運用你在擔任家庭教導教師或探訪教師時所發展的技巧，向非教友家庭、朋友和社團宣講福音。

切不可低估福音知識以及將之應用在生活中所能帶來的祝福。你在侍奉主時，許多奇妙的事就會隨之而來。你若接受這些召喚，虔敬準備做好教導的工作，天上的祝福便會源源而降。你在鞏固你所教導的家庭時，你便會更堅強，獲得提升，蒙得生命與救恩的祝福。願你們都樂意並渴望接受主的忠告，彼此教導國度的教義。主決不向人類兒女吩咐任何事情，除非祂已為你們準備了道路。願祂的靈在這項事工上指引你們！

# 餵養主的羊

歐尼爾西恩與歐尼爾凱

**經** 文中有許多意義深遠的例子，其中食物和餵養的行為常被比喻成對我們成長和發展極為重要的靈性滋養品。不論過去、現在，在屬世或屬靈的事上，主都一直把食物和供養的意象包含在祂榮耀的福音中，以便教化和指引祂的人民。

諸如以色列人在荒野中四十年，神賜下神奇的嗎哪（出埃及記16：35）；將應許地比為流奶與蜜的地方（出埃及記3：8）；烏鵲供養以利亞（列王記上17：1-7）；寡婦以源源不絕的麵與油供養以利亞（列王記上17：8-16）等例子，主都一再以這類的意象向我們表明祂會供給我們靈性與身體的滋養。

這個用生命的糧與水來滋養人的意象的確強而有力，雖然形式簡單，但似乎充分說明了主的用意，即我們必須「如飢如渴追求正義」，才能蒙得與福音相結合的靈性祝福（尼腓三書12：6）。

事實上，救主經常在

祂的比喻和教導中引用日常的活動和必需品，使我們能更深刻注意到祂那些最值得紀念的奇蹟，包括讓幾千人吃飽或將水變成酒等。再者，逾越節所守的禮和後來制定的聖餐之所以有節日的性質，及食用某種食物的儀式實非巧合；這些都具有更深，更屬靈的象徵意義。

約翰福音21章就有一則關於此意象既清楚又具教導性質的例子。使徒彼得回家後又以捕魚為業（此點即象徵他蒙主召喚為首席使徒，要得人如得魚，並且要為許多人預備糧食——這也正是捕魚的主要目的）。救主出現在海邊，再次召喚彼得傳教時，祂吩咐這位全盛時期的先知「把網撒在船的右邊，就必得著。」經文記載：「他們便撒下網去，竟拉不上來了，因為魚甚多。」稍後，他們一起食用由救主，而非使徒所準備（方式並不清楚）的魚和麵包時，主三次問彼得：「彼得，你愛我麼？」彼得每回答一次，心情就愈

加沉重，祂說：「主啊，是的，你知道我愛你。」主也每次都囑咐彼得說：「餵養我的小羊。餵養我的羊。」也就是說：「彼得，做我的事工，教導我的福音。」

弟兄姊妹，我們是否已盡力餵養主的羊？我們是否留意照顧教友，以及那些對復興福音尚未獲得見證的人？更重要的是，我們要如何光大餵養神的羊群這項召喚呢？

值得慶幸的是，救主已為我們提供更有效的方法來進行此事工。祂不曾和稅吏共餐，好將福音傳給他們嗎？祂不曾讓好幾千人吃飽，又在靈性上滋養他們，讓他們既得到營養又體會到受滋養的快樂嗎？祂不也是每天供應我們食物，使我們身體強健，又供給我們靈性上的嗎哪，引導我們走向永生嗎？

假如我們願意邀請非教友朋友和剛認識的人到家裡來，請他們吃一頓簡單但祝福過的美味食物，我們就會發覺，他們對包含著聖靈指示的福音佳餚會更容易接受。我們強調的是，在家中享用食物，因為支會或分會雖然也有聚餐或聯誼可以達到此目的，但是在親密又神聖的家中，聖靈的感受會更強烈，而且神要我們「餵養羊」的目標也能更徹底的

達成。

在以下的機會中，我們就可以提供多道靈性美饌：在摩門經上寫下個人見證、為耶穌基督的神性作簡單的見證、邀請人參加教會聚會、上傳教士第一個課程或觀賞教會錄影帶。至於這些菜餚豐盛或簡單，是傳統的美國菜、日本菜、中國菜、韓國菜或菲律賓菜並不重要。我們所供給的靈性養分是超越國界的，並不受時間、場所、材料或各人所喜愛的口味限制。

救主給我們的叮嚀，一如祂對彼得所說的一一追隨祂；祂也問我們：「你們愛我嗎？餵養我的羊了嗎？」

一餐飯，一個見證，救主就能再創一項奇蹟。

■  
推動事工，  
人人有責。

德瑞克愛莉姊妹

**耶** 穌基督的教會及福音復興以後，主對斯密約瑟說：「國度是你們的。」（教約2：9）因此，祂將建立神國度的責任交在他手中，也交在你

我手中。

主在勸告我們如何做時如此說：「因為錫安在美麗上和神聖上必須增加；錫安的邊界必須擴大；錫安的支聯會必須加強；是的，我實在對你們說，錫安必須興起且穿上美麗的服裝。」（教約82：14）

若要增加錫安的美麗和神聖，聖徒的心與靈必須改變。我們必須樂意分享美好的福音信息，必須更無私、更具愛心、更慈愛、更關注他人的需要和福利。錫安的邊界會因我們在其他國家展開傳道事工而擴大。她的支聯會也會因每位教友接受召喚，以熱誠的心履行，並對彼此的利益真心關懷而加強。錫安更會因教友的配稱進入聖殿，及日後經常的前往，充分把握受聖靈教導的機會而穿上美麗的服裝。這是我們建立神國度的最有效方法。

亞洲區域會長團目前正進行一項使活躍計畫，並已在此區域每個支聯會、區會、支會、分會宣布實行。計畫中清楚說明了聖職和輔助組織領袖及每位教友的目標。每位領袖和教友應依照使活躍計畫所列的指示盡一己之責，以期產生力量，達成目標。若教友都能盡到自己的責任而團結一致時，神的國度在亞洲就會以前所未

有的速度向前推進。

區域會長團中的一員曾說：「除非每個支、分會，每個聖職定額組及每個輔助組織確實推動此一計畫，否則我們的計畫和努力永不會終止。此計畫在每次的聖職執行議會、支會議會及定額組和輔助組織會長團會議中應提出來討論。只要每位教友，甚至兒童會的兒童都能對彼此，特別是新教友、不認識的人和較不積極的教友表達親切的問候和友善的對話，此計畫的成功就指日可待了。」

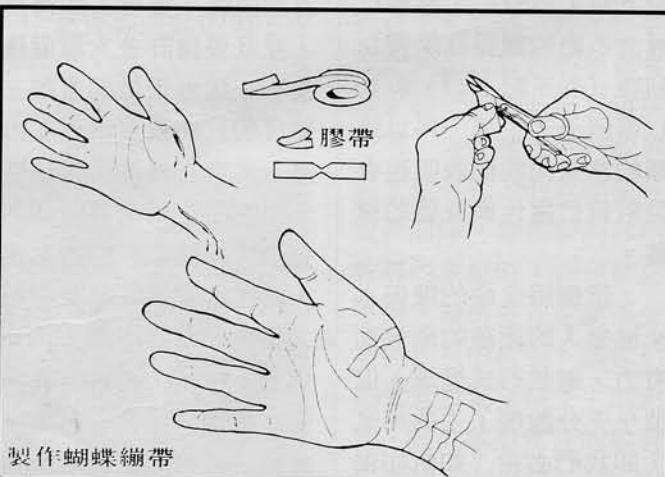
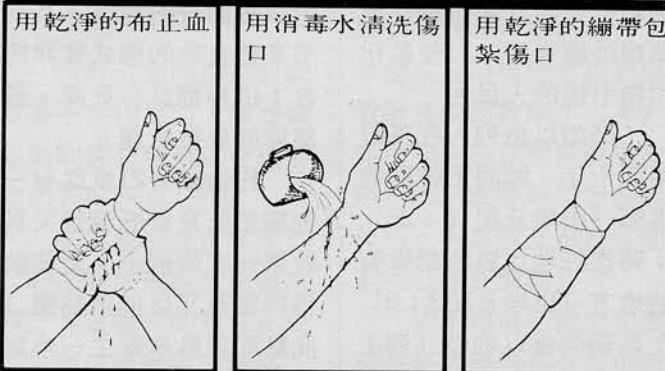
一位教友寫道：「我的嫂嫂珍珠搬到新社區後，每個聖餐聚會都注意到一位女士，那位女士總是獨自坐在教堂後方同樣的位子上。教友們似乎並沒有注意到她，對她的感受也不甚關心，粗心大意的人根本不會曉得她的存在。當然，這世界上絕不會有無名小卒的，因為我們都是神的孩子，每個人都是重要的。她總是穿著一件老舊的黑外套，沒有人注意，也沒有人和她說話。珍珠覺得她可能需要朋友，於是便向她自我介紹，並常和她交談。

珍珠後來才知道，戴斯特姊妹是在德國歸信的；她在某個鄉村俱樂部掌廚，她年輕時，由於傳教士傳福音給她而加入了教會。她十分感謝能成為神

國度裡的一份子，多年來，她過著簡樸的生活，而且盡力捐獻所有，贊助傳道部的傳教士。就這樣，珍珠找到了一位美好、無私又可愛的人。由於她的關懷和愛心，她幫助了一位神揀選的女兒加入了教

友的社交圈；而這對每個人而言，都是非常重要的。

容我們在此建議每位教友，每週記住要挑出一位教友，盡量和他做朋友，帶給神的另一名子女愛和關懷。■



**皮膚** 膚的功用是保護身體免受細菌侵襲和感染；受傷時，皮膚破裂，細菌就會進入體內。受

傷的情形有好多種，有些如刮傷，傷口可能很小；有些如嚴重的割傷，傷口可能很深。有些傷口會血

流如注，有些只是少許出血。大多數的小傷都可以在家中治療。

大多數的傷害在治療時必須注意三項基本原則：（1）止血，（2）清洗傷口，（3）包紮傷口。

#### 止血

止血時，將一塊乾淨的布置於傷口上方壓住，直到血流停止。此步驟估計要10至15分鐘。若布已沾滿血，切勿將之移開，只需再覆上幾層布。若經過15至20分鐘後仍無法止血，需儘快送醫急救。

#### 清洗傷口

傷口必須澈底清洗乾淨。清洗傷口是件很重要的工作，若灰塵進入傷口，就很可能造成感染。清洗傷口時，先要用肥皂和消毒水洗淨雙手，然後再清洗傷口（可以用煮開或加漂白水消毒的水清洗；通常8滴漂白水即能消毒一加侖的水）。

清洗傷口時，動作要輕，務必將傷口洗淨，然後再用乾淨的水或消毒水沖洗幾次。刺傷——如被釘子等尖狀物所刺的傷，傷口通常很深，流血量也不多。此類傷口尤其要清洗乾淨以免感染。若傷口太深，必須請醫院的護理人員來做清洗的工作。

傷口洗淨後，你不妨

在傷口上塗些抗生素或藥膏。此類藥品一般藥房都有售。若為刺傷或者傷口很深，就應至醫院注射破傷風預防針。此類注射可以防止嚴重或致命的感染。

#### 包紮傷口

若傷口很深且皮肉綻開，就必須予以包紮。包紮時可用蝴蝶繩帶。所謂的蝴蝶繩帶是以一片膠帶，在兩邊中間各剪下V型切口，將之貼在傷口處，有助皮肉合攏。嚴重的創傷則需要到醫院縫合。

若僅是擦傷，只須保住傷口即可。不過遇有刺傷的情況，則不可保住傷口，應該讓它保持現況和乾淨，以利其排膿。

開口深的傷口若在開始的幾天內加以包紮，傷口都較易由內往外癒合。可以用乾淨的布或紗布來包紮，如此可預防沙子或塵土進入傷口。幾天後，即可拿掉紗布，以利其乾爽和癒合。但是傷口處務必保持乾淨。

假如我們注意止血，用肥皂和消毒水清洗及包紮，那麼傷口很快便能癒合，也可避免嚴重的感染。

#### 親子活動

- 假設某位家人受了傷，要家人練習如何止血和清洗傷口。

2.準備急救箱；箱內務必要有乾淨的布、肥皂、抗生素藥膏和藥用膠帶。

3.練習製作和使用蝴蝶繩帶。  
4.告訴子女離家最近的診所及醫院的地址。■



許多因意外所造成的傷害原本都是可以預防的。意外發生的地方通常是廚房或烹煮的地方。有些意外是因為子女誤食、誤飲或把玩危險物品；也有的是發生在交通流量大的馬路和街道上。若能教導子女小心他們所碰觸、食用、玩耍的物品，以及他們所處的地方，便能避免意外的發生。

#### 廚房

每家都會有廚房，廚房裡也許正擺了一鍋剛煮好的食物。食物剛煮好，鍋具和食物都會很燙，因此孩童假如在廚房，就必須教導他們要格外小心。父母應教導他們不要碰熱鍋或湯匙等會燙傷他們的器皿。食物煮好後，也應將熱的鍋盤或熱油等置於孩童拿不到的地方。

儘量不要讓幫不上忙的幼齡子女進廚房，這樣不但不會礙事，也不會造

成絆倒人或灑了滾燙食物的情形。很多孩童或成人常常在不小心灑了熱水或食物時被燒傷。

#### 危險物品

家裡有許多物品在吞食後會造成危險，如煤油、汽油、機油、油漆、藥品及清潔劑等。這類物品若存放不當，孩童很可能會誤食而喪生。

有些危險物品屬易燃物，孩童若拿來玩耍很可能會釀成火災。如果父母能夠採取某些簡單的措施，便可以防止孩童接近危險物品：

- 將危險物品放在孩童拿不到的地方，可以鎖在櫥櫃裡或孩童無法到的地方。
- 勿將危險物品置於存放食物的容器內；孩童可能會以為可以食用。
- 在存有危險物品的容器上貼上標籤，告訴子女標籤表示有毒。（許多

地區的人們都用骷髏頭或交叉的骨頭來表示有毒或有害的物品。)

### 馬路上

每年都有許多兒童被汽車、卡車、巴士或機車撞傷，甚至因而喪生。若能教導兒童一些簡單的規則，便可以避免許多意外。

- 1.務必仔細看、聽有無來車，遇有來車，就走到安全的地方。
- 2.行走時方向要與來車方向相反，切勿走到馬路中央。
- 3.穿越馬路務必看清兩方是否有來車；若有車輛駛近，須等車輛駛過再走。
- 4.天黑後最好穿顏色鮮豔或淺色的衣服，以利駕駛人辨識。
- 5.與孩童穿越馬路時須牽住他的手。若有來車，必須協助孩童儘快離開馬路。

### 親子活動

- 1.列出家中可能造成意外的物品，並討論避免這些意外的方法。
- 2.告訴子女關於其他孩童因不慎而導致意外的例子，強調要時時小心和注意安全。
- 3.將貼有危險標示的容器拿給子女看，教導他們切勿食用或把玩其中的物品。■

# 山頂崇拜

一九八九年11月 4日

，香港聖徒再次聚集在維多利亞太平山頂，舉行盛大的崇拜儀式。當日參加者極為踴躍。由香港北九龍支聯會會長邱輔民領會，全體齊唱「高山仰止」後，便開始了此項極具歷史意義的聚會。首先地區代表伍吉慶長老向大家介紹山頂崇拜的起源和歷史，再邀請香港傳道部會長戴國源演講，然後由全職傳教士唱詩班獻詩，使大會充滿靈性氣氛。最後由大會主席賴伯特莫林會長（亞洲區域會長團第二副會長）致詞，他勉勵教友要為傳道事工努力，幫助教會在此地建立穩

固根基。

提起山頂崇拜，相信香港教友都不會感到陌生。1921年，擔任十二使徒的麥基奧大衛會長遠道前往中國，他目睹中國山河秀麗，地廣人多，實在是一塊傳播福音的好地方，於是便藉著聖靈的引領，在北京近天壇的地方，作了一個意義深遠的祈禱，把中國國土奉獻為傳揚復興福音的地方，讓中華民族能享有神的祝福和救恩。

到了1949年，總會當局有意在中國設立傳道部，就派遣亞基亨利與羅拔臣會長會同高萊馬太長老等攜家眷來華準備設立中

國傳道部，宣揚耶穌基督的福音。一行人到了廣州，由於當時局勢動蕩，遂轉往香港。在那年的7月14日，他們上到維多利亞太平山頂舉行展開傳道事工獻禮，每人都輪流對神懇切祈禱，願中華民族蒙神恩佑，國運昌隆，福音傳遍大地，神州百姓萬代蒙恩。聖工開始未幾，韓戰爆發，政局風起雲湧，傳道事工遂告暫停。

直至1955年，總會再次召喚席恩德會長率領八位傳教士，恢復傳道工作，並在香港成立南遠東傳道部。為了紀念當年這項開拓傳教的工作，香港教友每年都在太平山頂舉行崇拜儀式，提醒教友留心自己的責任——每一位教友都是傳教士。■



# 大霧山之旅

一九八九年10月 9日  
，香港粉嶺支會的單身成人齊往大霧山的白潭郊野公園郊遊。■

◀ 團體活動

# 助人爲快樂之本

香港教友在1989年11月10日榮獲香港特殊奧運會委員會所頒贈的熱心服務獎，得獎原因是傳教士在1989年特殊奧運會的五場田徑賽中，志

願幫忙擔任計時、準備、清掃等工作。每場田徑賽中都有40位左右的傳教士在場服務，包括夫婦傳教士。■



熱心服務的傳教士、夫婦傳教士

## 北九龍支聯會教友大會

港北九龍支聯會於1989年11月11日召開教友大會，當天亦是該支聯會成立五週年的紀念日。主領大會的是亞洲區域會長斯密道格拉斯長老，出席的嘉賓尚有斯密芭芭拉姊妹、斯密嘉芙蓮姊妹（斯密會長的六女兒）、香港地區代表伍吉慶長老，和香港傳道部戴國源會長夫婦。

在當天的聖職領導人大會中，支聯會會長團分

別就「使活躍計畫」、「傳道工作」、「改進聖餐聚會出席率」等三項工作提出報告。伍吉慶代表則強調聖職領袖要幫助教友，而不只是管理教友。斯密會長也勉勵聖職領袖要幫助不活躍的成年男性教友重新活躍起來。這次星期六午間聖職領導人大會的出席率高達67%，比起往年有顯著的改進。同一時候，斯密姊妹則與支聯會的兒童會、女青年、婦

女會等輔助組織的會長團開會，給她們寶貴的教導和指示。

晚間教友大會上，演講者以大會主題「傳道事工」與會眾分享了他們寶貴的經驗和見證。演講者包括支聯會第一副會長凌權弟兄、傳道部戴會長夫婦、伍代表與斯密會長夫婦。斯密姊妹教導遵行什一奉獻律法的重要和祝福，而斯密會長則闡明在亞洲區域中教友的首要責任是傳道工作和使活躍計畫。像往年一樣，男女青年的同工為三至十一歲的小朋友安排活動、遊戲等節目，讓已婚而有幼兒的教友能專心參與聚會。

翌日，在大埔會堂舉行的晨間教友大會約有六百多位教友參加。當日的大會主題是「為主的第二次來臨作準備」，支聯會邱輔民會長指出，傳道工作就是為主的第二次來臨作準備。傳道部戴國源會長則提醒教友應負的責任，鼓勵教友介紹慕道友給

傳教士。支聯會傳道部譚偉庭會長更重申十童女的比喻。伍長老則教導教友虔敬地參與聚會有助傳道，接著由斯密會長家庭分別上台作見證。斯密嘉芙蓮姊妹講述她和丈夫訂立閱讀摩門經計畫，出席教會聚會和舉行家人家庭晚會等，使她的七個子女更加團結。

斯密芭芭拉姊妹強調對福音的見證遠比教會職務更為重要。她以故事作比喻，教導我們在幫助他人的時候，較嚴厲的方法能幫助他們明瞭其重要性。當然，我們有時候也會在主的嚴厲方法下醒悟而準備得更好。

「先求神的國和祂的義，你們祈求的必賜給你們」，這是斯密會長對參與聚會的教友的應許。他教導我們不要尋求虛空和腐朽的物質，我們應要在年輕的日子努力尋求屬靈的事物，因為只有屬靈是永恆的。大會在莊嚴的閉會祈禱中圓滿落幕。■



大會嘉賓

## 女青年慶祝活動

為 爲響應全球女青年慶祝活動，東西台北支聯會女青年亦於1989年11月18日，在金華街教堂舉行慶祝活動。

活動由女青年各項才藝表演揭開序幕，接著放映先知彭蓀泰福會長與總會女青年會長卡普阿德絲姊妹的演講幻燈片。東西

台北支聯會徐位揚會長與梁世安會長，以及西台北支聯會女青年會長也分別致詞鼓勵女青年要「堅守眞理與正義」；梁會長並且搖響了祈禱鈴。另外，還有來自女青年三個組別（蜂巢、玫瑰、月桂）的女青年在活動中分享自己的成長和學習的經歷。■



上：全體女青年獻詩；下：與會女青年與領袖合影。

## 東台北支聯會 單身成人青年大會

東 台北支聯會單身成人於1989年11月11—13日在宜蘭頭城聽濤營舉行青年大會，由黃超吾諮詢帶領。

11日的活動包括為參加者暖身的自我介紹、舞會以及海邊夜遊。12日逢安息日，主辦單位在營區舉辦了一次特別的聖餐聚會，並請李方驛夫婦及仲

國強弟兄演講。當天下午有經文追捕和經文故事表演活動，晚上有燭光晚會，其中一段「我愛紅娘」是晚會的高潮。

13日大家在海邊晨操覽景後，展開了各項球類活動，一直到傍晚才整裝返回台北，結束三天來有趣又有意義的活動。■

▼ 參加者合影



## 聖殿奉獻五週年紀念

九八九年11月17日—18日是台北聖殿奉獻五週年的紀念日，在這兩天中由於教友踴躍參與，共舉行了11場恩道門，為將近四百名死者完成了教儀，創歷年來的紀錄。聖殿奉獻五年來，台灣地區的教友確實在靈性上蒙受了許多祝福。

在聖殿奉獻五週年的

慶祝會上，聖殿會長海會長再次強調了聖殿事工的重要，並懇請大家主動虔敬的到聖殿服務。目前香港平均兩週就有教友來聖殿執行教儀，因此海會長希望台灣各支分會也能排出固定的聖殿日，讓教友來做各項教儀，幫助他們及更多的同胞得到救恩。■

布<sup>ス</sup>實<sup>アリ</sup>長<sup>シヤウ</sup>老<sup>シヤウ</sup>攝<sup>トシ</sup>  
於<sup>ス</sup>總<sup>ソウ</sup>公<sup>コウ</sup>會<sup>イ</sup>辦<sup>ボウ</sup>公<sup>コウ</sup>  
室<sup>ル</sup>



我永遠忘不了家父的慈愛，以及他在關心我、愛我時，讓我感受到的那份父子連心的感覺。



(續第32頁)

我二十八歲加入教會，當時我很希望得到家父的同意。我去找他，希望他能答應；他對我說：「讓我看考慮一下。」隔天一早，他說：「我有兩個問題想問你。第一，你徹底探討過這個教會沒有？」

「有的。我回答。」

「第二，你真確信這教會是真實的？」

「確信。」我說。

「既然如此，你就必須受洗，」他回答。 「若你確信某件事是對的，你就必須去做。」

他誠正無欺的態度對我的生活產生了很大的影響。我個人相信凡事都要誠實。

我六歲時，有一次十分重大的經歷。我並不是什麼英雄，一點也不不是，而我們多半時間也都不是英雄；我們一直都在學習，進步，糾正我們的錯誤。那次的經驗確實教導了我不誠實的後果。當年在德國，如果老師有事情會通知父母，就會請學生帶信回家。這種信一向都放在用藍色的信封裡面，所以一綽號為「藍信」。收到藍信表示有壞消息！我想當時我在學校一定做了什麼壞事，不然我是不會拿到藍信的，我將信放在書包裡，回到家，母親問我：「發生了什麼事？」

我撒謊說：「沒有。一切都好。」

她說：「我可從你臉色看得出來有些不對勁。」

她這一番話令我十分生氣，所以我強加狡辯。午餐後，我走進客廳，打開書包，將所有東西都倒在書桌上，結果很不小心，把那封藍信掉出來。母親馬上看到，問道：「那是什麼？」我想一手抓住那信封，把它藏起來，可是母親卻早一步撿了起來，打開來看。

我永遠忘不了母親在讀信時，我心中痛苦的感覺。犯錯是一回事，不過只要承認，請求寬恕，答應不再犯錯，那就不是嚴重的錯。可是想掩飾錯誤，心想沒有人會知道，那就是大錯特錯。

因此，撒謊卻比原來犯錯給我帶來更多的痛苦。我記不清那封藍信裡說了什麼；不過，我還清清楚楚的記得，對母親撒謊有多麼糟糕。

我要對教會的兒童講的是：父母都不是完美的，但是父母和我們一樣，都有權得到寬恕。你愛他們，寬恕他們之後，就會有一種十分美好的感覺。

只要你在家裡舉足輕重，你就能在世上舉足輕重。你愛你的父母，就能使他們變成更好的人。愛、和信心一樣，是上帝的恩賜。不論情況有多麼暗淡，多絕望，天父永遠不會遺棄我們。祂永遠不會讓我們孤獨。祂永遠會愛我們，也會幫助我們去愛別人。

# 耶穌基督的教會



堅定地  $\text{♩} = 104-120$

C F C G<sup>7</sup> C

我們都屬於耶穌基督末世聖徒教會，我

D<sup>7</sup> G (Em) Am D<sup>7</sup> G

知我是誰，與神計畫，願用信心跟隨。我相

G<sup>7</sup> C F E<sup>7</sup> Am

信耶穌基督是救主，我尊崇祂名，我

F Fm C D<sup>7</sup> C G<sup>7</sup> F C

願行正義，跟隨主耶穌，我願傳播真理。

詞與曲：貝莉珍妮絲，生於1938年  
版權所有 ©1989 LDS

教義和聖約115：4-5

# 這位先知是誰？

歐·格·倫·珍·娜·維·

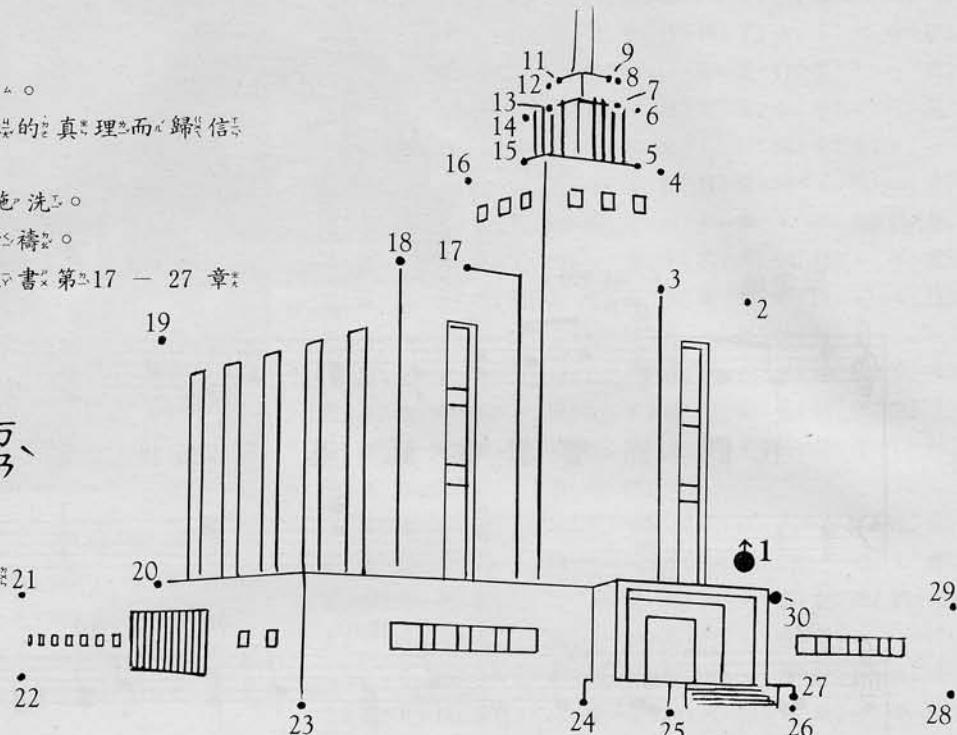
1. 他是邪惡的挪亞王的祭司。
2. 他因先知阿賓納代講的真理而歸信的。
3. 他在摩門水流為204人施洗。
4. 他為誤入歧途的兒子祈禱。

答案：阿爾瑪（見摩賽亞書第17—27章）

# 連々、連々、看々

包·納·蒙·惠·

連々看，你就会看到倫敦聖殿。它是1958年9月7—9日奉獻的。



# 與十二有關係的福音

彼得森·珍·娜·

先找來參考《舊約全書》，再作下列填空。

1. 創世記49：28。雅各的兒子們成為以色列十二支派。
2. 列王紀上18：31—32。以利亞用十二塊石頭築了一座。
3. 路加福音6：13。耶穌挑選了十二位。
4. 教義和聖約107：23。十二定額組成員是耶穌基督的特點。別見證人。
5. 教義和聖約107：85。十二個組成一個定額組。
6. 啓示錄21：10—12。耶路撒冷城被形容為有十二個門，上有十二位。
7. 教義和聖約102：1；107：36—37。每個支聯會的會有十二位成員。

8. 列王紀上7：23—25。所羅門聖殿裡的洗手禮池置於十二隻上。
9. 教義和聖約38：26—27。這項有關十二個兒子的教訓是一個。
10. 創世記17：18—20。亞伯罕的兒子，蒙得應許將成為十二位族長之父。
11. 教義和聖約101：44。在此比喻裡，有個高貴的人告訴他的僕人種十二棵。
12. 尼希米書12：1—2。耶穌揀選了十二位使徒，給他們的權柄。

## 解答

與十二有關係的福音：(1) 支派，(2) 壇，(3) 使徒，(4) 使徒，(5) 執事，(6) 門，天使，(7) 高級，(8) 銅牛，(9) 比喻，(10) 以實瑪利，(11) 橄欖樹，(12) 施洗。

# 教會禮節

簡·森·萊·莉

把圖畫裡虔誠祈禱的兒童圈出來，再在禱告時不應有的舉動的圖片上打叉。

在穿著適合上教堂的兒童上打勾。在穿著不適合上教堂的兒童上打叉。





一九九〇年二月

# 玻璃天鵝

貝勒斯·珮琪

## 艾米

米蹣跚地走在人行道上，手沿著

彼得生姊妹院子的籬笆擦過去。

這太不公平了，她心想。每個人

都和艾米莉去看電影，為什麼我偏偏得

留下來念報紙，給一位瞎老太太聽？不

能和艾米莉去看電影，我那樣有機會和她

作朋友呢？

艾米很不情願地走上彼得生姊妹屋前的台階，敲了門。

大門打開了，門後站著八十多歲的彼得生姊妹。

「彼得生姊妹，是我，艾米。」

「艾米，請進。坐在這扶手椅上。我想我們先正經事。你每次到我這裡來我是不要你支付你工資，還是……」彼得生姊妹邊講邊打開荷包。

「彼得生姊妹我不需要你的錢。我媽告訴我不應該向你要唸報紙的工資。我們在人家家庭裡一致同意要服務他人，而你便是我服務的對象。」

彼得生姊妹將荷包拍地合了起来，點點頭，說道：「你現在就唸給我聽。」

艾米吃力地朗讀著頭版新聞。她心想有誰會認為這是件有趣的事呢？

過了四十五分鐘以後，彼得生姊妹打了倉說：「艾米，就唸到這裡好了。你喜歡不喜歡珍玩？」

「還好啦，是什麼樣的珍玩？」

「跟我來，你看了就知道。」彼得生姊妹告訴她。

彼得生姊妹帶著艾米進入一個小房間，然後對她說：「這是我珍玩室。」房裡有幾個櫃子裝滿了珍玩：有紅高腳杯，漆瓶綵帶花，穿著各國服裝的小娃娃，水晶紙鎮，亮晶晶的盤子。「這簡直就像古董店一樣！」艾米不禁出聲叫了起來，奔到玻璃櫃子前一個接著一個地看著珍玩。

「你可能覺得奇怪，為什麼一個瞎老太太收藏這麼多珍玩，」彼得生姊妹說。 「每當我摸著光滑的玻璃品或柔軟的綵帶花時，我的指頭就能感覺到美感。」

艾米看著老太太輕輕地搓著褐色玻璃做成了細緻的鳥，摸著粉紅瓶上的陶磁玫瑰，隨後，又拾起一個刻有精緻圖案的水晶球。

「艾米，不要緊，你可以在摸看。」彼得生姊妹鼓勵道。

艾米看到一隻非常美的鸚鵡，於是怯生生地將它從桌上拿起來。那是隻天鵝，它傲然地弓著頸子，張開翅膀，像是要展翅高飛一般。

「這隻天鵝好漂亮！」艾米小聲讚嘆說。

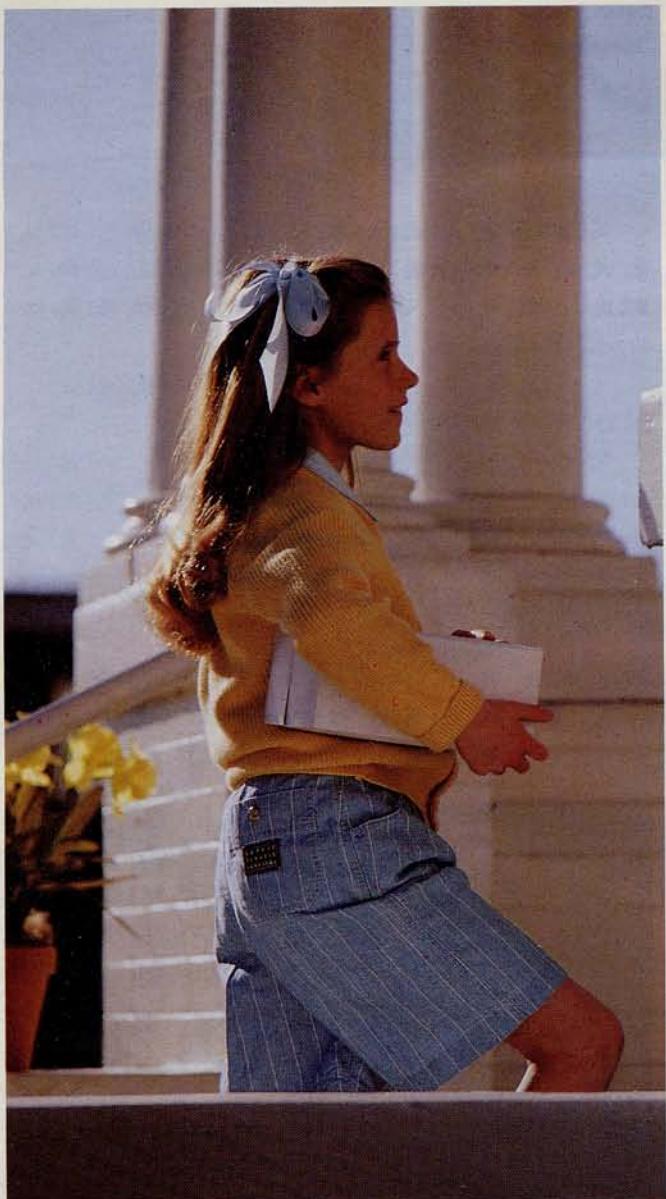
「那是我小時候一位吹玻璃的工人做給我的。他是用液體玻璃來做這隻可愛的鳥；他又讓我摸了他店裡所有玻璃。



艾米從窗子邊轉過身來，手竟不小心把玻璃天鵝碰倒了，掉在地面上。

璃玩物。從那天起，每當我摸到這隻天鵝，我就知道，我也能『看到』美。現在，你可以到處看，不要客氣，你可以拿起來觀賞。我去準備小點心。我知道你們年輕人是放學後肚子一定很餓。」

艾米手握著天鵝，想像著自己是一個瞎眼的女孩。突然她聽到外面傳來笑聲，便將天鵝放下，靠著桌子往窗戶瞧。原來是艾米莉和她的朋友看完電影回來了，不過這時艾米已經不覺得沒去看電影



艾米慢慢地走到彼得·生·姊妹的家，手上捧著一個白盒子。

很可惜了。她從窗子邊轉過身來，手竟不小心把玻璃天鵝碰倒了，掉在地面上。她連忙將碎片拾起來，著急地放進口袋裡。

這時彼得·生·姊妹叫道：「艾米，下樓來吃點餅乾，喝點牛奶吧。吃完後快回家，不然你媽下次就不會讓你來了。」

艾米很緊張，一下子就把心吃了，她好害怕，不敢說她打破玻璃天鵝的事，所以匆匆道別離去。

她心想，我該怎麼辦？不論媽怎麼說，我都不會再到那裡去了。她帶上外面大門後，抬頭看到彼得·生·姊妹正對著她揮手。不知怎麼的，這反而讓她的心情更糟。

隔天放學後，艾米經過彼得·生·姊妹家時，鬆了一口氣。她心想，幸虧到下禮拜，她才得再回去唸報紙給彼得·生·姊妹聽。不過她還是覺得很难過；回家後，她將自己存的錢全從盒子裡倒出來，仔細清點，她喃喃自語說：「但願這筆錢夠用。」然後走去找她媽。

星期一放學後，艾米慢步走到彼得·生·姊妹的家，手中捧著一個白盒子。門打開後，她說：「彼得·生·姊妹，是我，艾米。」

「進來，艾米。雖然今天不是你來唸報紙的日子，不過歡迎你隨時來。」

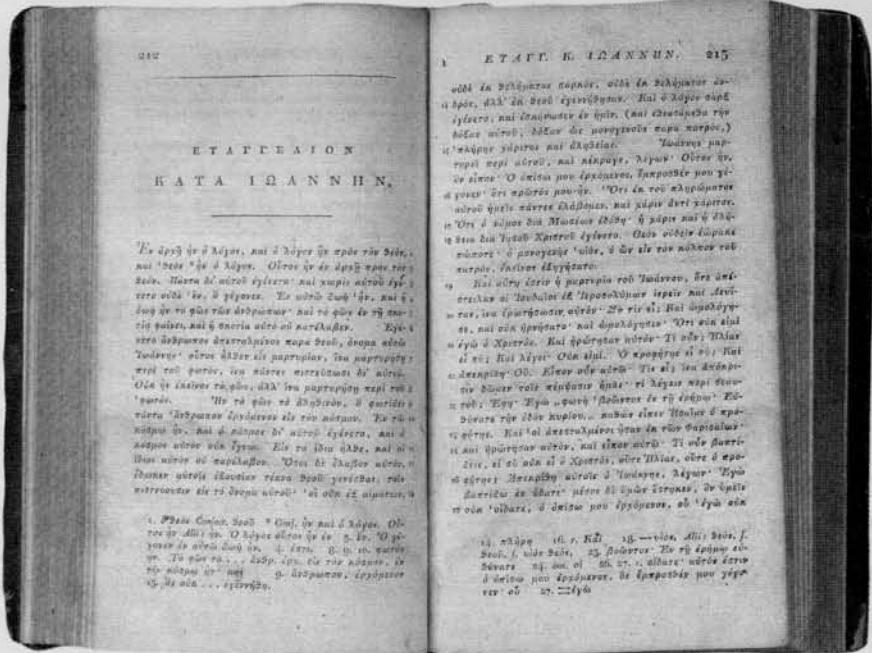
艾米坐下後，小心翼翼地打開盒子，將新的天鵝放在彼得·生·姊妹的手裡，然後緊張地嚥口水，說：「這是要賠償你，我打破了我的天鵝。我十分抱歉。」

「艾米，不要緊。那天我聽到它被打碎的聲音。不過，我很高興你現在能告訴我。」彼得·生·姊妹接著又說：「這隻鳥一定花了不少錢，我要把它留著，欣賞它的美。你已經給了我更貴重的東西，你是一位誠實又善良的朋友。」

艾米離去時，愉快地轉過頭來對她的新朋友——站在門口揮著手的彼得·生·姊妹——說再見。

# 聖經：

## 就剩4,263種 語言了



蘇勒福費爾攝

· 東方明 ·

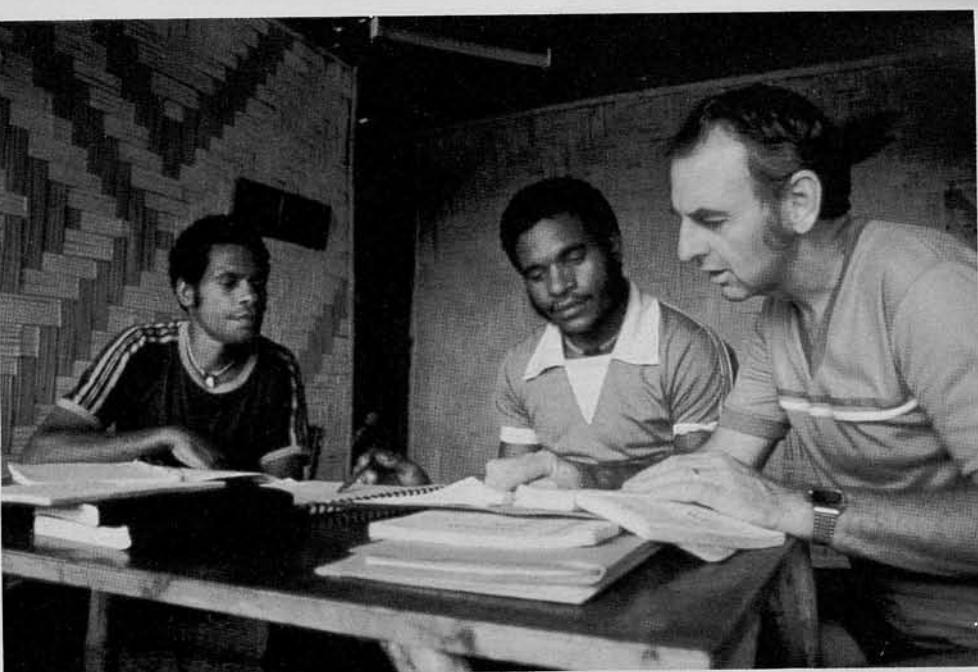
由於今年教會的研讀課程是舊約，因此認識一下聖經如何遍及世界各角落將是件很有意義的事。

我對聖經的體認還不夠深，在研讀聖經時，我常常忘了先知和救主講的語言並不是我的母語。我只要一停下來思考，便了解到自己實在得感謝蒙聖靈啟發的學者，因為他們翻譯了聖經。如果每個人都必須用希伯來文讀舊約，用希臘文讀新約，那麼一定一籌莫展。

末世聖徒要感謝聖經翻譯員的地方實在很多。我們的傳教士在傳教前，幾乎都已擁有傳道地區當地的聖經譯本。要幫助人接受完整福音，擁有聖經確實是很重要的一環。

聖經目前有 310 種不同語言的版本。大多數人甚至不知道世上竟有這麼多種語言。不過，就我所知，新約已有另外 695 種語言印行問世，再者，聖經裡至少有一部書（通常是四福音書裡的一部）已用另外 902 種語言譯成，而且出

像這幾位在巴布亞新內亞的聖經翻譯員就發現，即使是要讓人懂得聖經中最簡單的字眼，也都需要使用當地部落居民所熟悉的話來寫才行。



版。有了這總數1907種的語言，世上百分之九十七的人口至少可以讀到聖經裡的一部書。這些語言的譯文大多是在過去三十年中完成的。

聖經翻譯的成長始於十九世紀。當時，主要的基督教會大多自行翻譯聖經，很少是相互合作譯成的。到了本世紀，互助合作的風氣日盛，因此有了共同出版和發行的譯文。此外，一般的趨勢都是由當地人自行翻譯。

大多數的國家都有聖經公會負責發行聖經。1946年，好幾個國家的聖經公會聯合起來組成了聯合聖經公會。這個組織協助所有基督教會印刷和發行聖經，同時提供顧問為有心翻譯聖經的當地教會服務。這些顧問，本身大多是翻譯員，而且精通希臘文和希伯來文。聯合聖經公會也撰寫和印行循序漸進的註解，說明聖經中每一章節的要義，並加上相通的字眼來澄清各種觀念之間的關係。有了聯合聖經公會的協助，我們可以經常看到有好幾個基督教會共同合作譯經。

(今天，世界上推動聖經最大的組織要算是美國聖經公會。這個公會雖然不是最古老的，卻有為數一百萬以上的贊助會員，五萬以上的志願人員在其各種作業上效力。這是聖經新譯文的主要資源。)

乍看之下，似乎世上百分之九十七的人要不是可以讀到部分的聖經，就是整部的聖經。更或許有人會認為只要把譯了一部分的聖經譯完，然後開始多譯幾種語言，全世界人即有自己本國語言的聖經。不巧的是，事情並不是這麼簡單。

據估計，世上有6170種語言（語言，非方言）。除了已進行的1907種語言外，還有需要4263種語言來應付世上百分之三人口的需要——講這些語言的人是住在偏遠地區小部落裡的團體。這些語言幾乎沒有文字表達，只是口講的語言而已。不過，仍有翻譯員相信，聖經終究會被譯成每一種已知的語言。

此一翻譯工程龐大無比，令人不禁要問道：與其將聖經譯成每一種語言，不如只將其譯成官方認可的國語或特定地區的語言，這樣不是比較合理嗎？

對此一問題，教義和聖約提供這樣的解答：「因為，實在地，這聲音必須……傳出到全世界去，到大地各個盡頭——必須把福音傳給每一個生物(人)，……（教約58：64）。

聖經翻譯家郝然麗蓮給我另一個回答：「家中擁有母語的經文除了是末世聖徒所認為的教會幫助父母的方法外，另一個重要原因就是，它能使人歸信。如果某人在安息日所講的語言異於平常六日所用的語言，其宗教態度也會有相同的現象。他們的宗教大都只會在主日產生影響。他們每一週只會用一天閱讀聖經，只用一天祈禱。因為語言的關係，他們的日常生活就會與神隔絕。以母語翻譯經文，最主要的目的就是為了人類的救恩和日常的成長，其次是為了協助人類履行對家人的責任。」

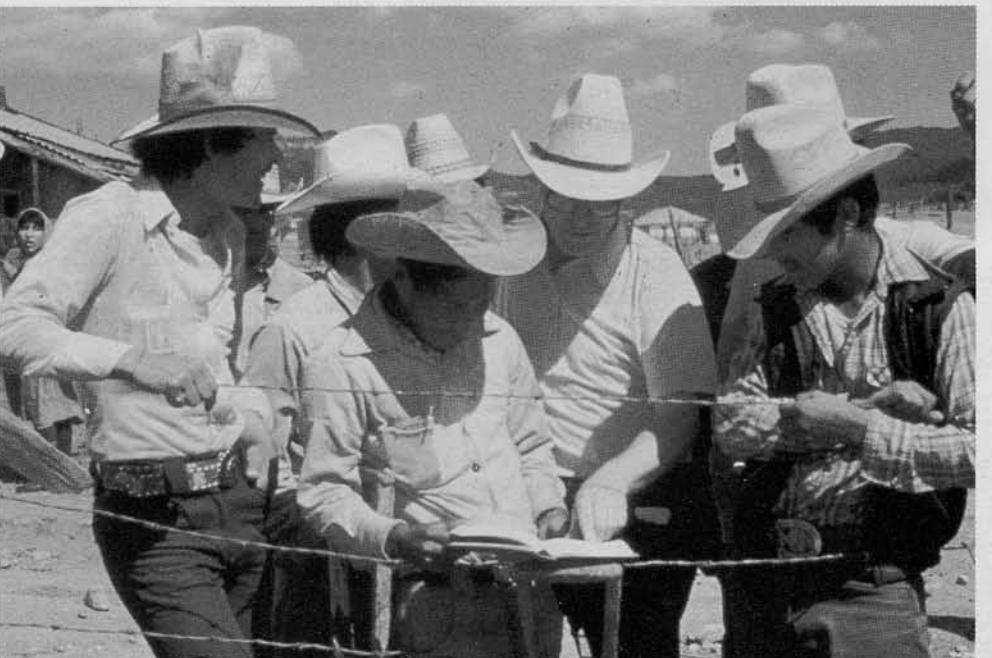
由於另一位聖經翻譯家的建議，我作了一個小試驗。在一週內我試著不讀英文聖經（我的母語），只讀另一種語言的聖經。結果我竟然連一週都辦不到，因為這樣讀來對我而言猶如嚼蠟，只要我放下經文，就再也不會拿起來讀，而且讀起來十分吃力，字詞間微妙的含義也難以捉摸。從此，我知道我對經文的體認是和我是否能流暢的閱讀，流暢的思考息息相關。

自從有了這種經驗後，我較能體會出何以聖經有必要譯成每一種語言，儘管表面看來似乎不合實際。就拿費用來說，將聖經譯成某一部落語言，平均要耗費五十萬美元以上。由於耗費龐大，一種新語言的聖經只能翻譯一次，而且第一次就得做的盡善盡美。

幾乎每種語言之間都有不同之處。比方說，英文、希伯來文和希臘文在敘述事件方面都以時間作為敘述的順序。但有些語言，例如秘魯的亞瓜語則是以地點和距離作為敘述的順序，因此，翻譯人員不能用先前或後來的字眼來連接句子，而需要用從那裡或離開那裡的片語取代。

翻譯人員一開始翻譯就會面對許多難題。熱心的傳教士常常將經文譯成自己在讀寫方面尚不流利的語言。過去，有些翻譯是根據其他的譯文而非最可靠

翻譯聖經對於幫助人獲得完整的福音是個很重要的步驟。一位翻譯員正和墨西哥當地人士一同檢查聖經西班牙文譯本。



的希伯來文或希臘文手抄本。翻譯人也必須十分謹慎，在選詞方面不可受自己的教義或文化信仰所左右。

此外，翻譯人員必須考慮讀者的背景。一群翻譯人員報導了他們在新幾內亞巴布亞高地，從事烏卡侖巴語翻譯的情形。他們說他們必須審慎使用內地人不熟悉的用詞。比方說，以賽亞書第一章第十六節將罪比作紅色，寬恕比作白色，用雪和羊毛來說明白色，但是看過紅色和白色的部落居民，從沒見過雪或羊毛，因此翻譯人員只好翻譯成：「你們的罪雖像硃紅，必白如大鸚鵡的羽毛。」

菲律賓有位翻譯人員發現到另一個問題。他譯完約翰福音，印好，拿幾本送給部落裡的人，但是沒有人喜歡它，沒有人讀它。打聽後才知道內地人講故事時用到兩種的模式，一是虛構的，一是真實的。他的譯文就是用了虛構的模式。於是，他重新用另一種模式改譯經文，結果新的譯文大受歡迎。

選詞不佳的例子之一可見於令極特語詩篇第23章的第一次譯文。令極特語是美國阿拉斯加州某印地安族的語言。該譯文如下：「主是我的牧羊人，我不要他；他將我拉至高山，曳下海邊。」

由於從一種語言和文化譯成另一種語言和文化，其中困難重重，因此沒有所謂「完美」的譯文或完整的譯文。斯密約瑟在信條第八條即指出這個缺憾——「翻譯正確」才是我們要追求的，因為完美的譯文是不可能的。

然而，在翻譯聖經方面，聖靈和人的語言之間卻有一種合夥關係存在。翻譯傳達聖靈，聖靈便能彌補人類語言的缺憾。主已吩咐我們要教導各國，並向每個生靈傳講福音，因此我們相信祂必有力量讓我達到這目標（見馬太28：18—20；馬可16：15）。主如此說明祂和人溝通的方式：

「這些誠命是我發出的，在我的僕人們軟弱時賜給他們，並採用他們的語言方式，好使他們能懂得。」（教約1：24）

東方明，1965年於台灣傳教，目前是教會翻譯部的語言專家。他是猶他州滿地富市好維達第六支會的傳道領袖。

# 暑期語言中心

東森卡梅侖是聖經翻譯的前輩。1917年，東森才21歲，受雇在中美洲銷售聖經。在瓜地馬拉的叢林裡，他面對面的與卡西魁族印地安人相處。他本可以推銷給他們西班牙語的聖經，但很少人看得懂。雖然西班牙語是學校裡的正式語言，但只有少數卡西魁人能暢所欲言的用西班牙語表達自己的意思。他們的語言從不見於文字。

有位內地人問東森說：「為什麼你的神不講我的語言呢？」東森回答不出所以然來。後來他的合同期滿，他卻留了下來，學會講卡西魁語，發明了寫卡西魁語的方法。於是他便開始翻譯新約，共花了十二年的時間才完成。此一譯文為卡西魁人帶來尊嚴、希望、以及對經文的熱愛。它也讓東森卡梅侖明白了他這一生的使命。

1934年，東森在阿肯色州一個廢棄農舍裡創辦了後來所謂的暑期語言中心。該語言中心開始時只有兩名學生，如今已有三千多名語言人才與訓練有素的專門技術人員，像飛行員、無線電操作員、護士、教師等。翻譯員以一組兩人的方式到世上被人遺忘的角落去。他們學習當地的語言，教導人讀和寫，然後再和一組當地人共同翻譯新約。前後仍需用12至14年的時間。語言中心有些組別甚至停留二十年的時間來翻譯舊約。一位語言專家用了一輩子的時間也只能將聖經譯成二到三種語言。

語言中心的工作人員曾因某些怪

病或其他危險而喪生。1982年，有一位甚至被游擊隊槍殺。其中許多人的生活都很原始，經常是與世隔絕的，不過他們仍然義無反顧。

我們應該特別尊敬和感激聖經翻譯人員。甚至在這時候，有些十分能幹而且無私的翻譯人員和他們的家人仍住在沙漠和叢林中；有時候他們所協助的人，幾乎只有神知道他們的存在。我們要感謝他們，要在禱告中記念他們。我們不能沒有他們。



暑期語言中心創始人東森卡梅侖，1896～1982。（照片經東森亞契夫許可刊登）。

一般福音問題解答，  
僅供參考，  
非本教會之正式聲明。

我可以研習屬靈重生的教義，但是除非我能感受到心中那種巨大的變化，使我成為聖徒，使我在基督中得以更新，否則我對「神聖」所知還是有限。

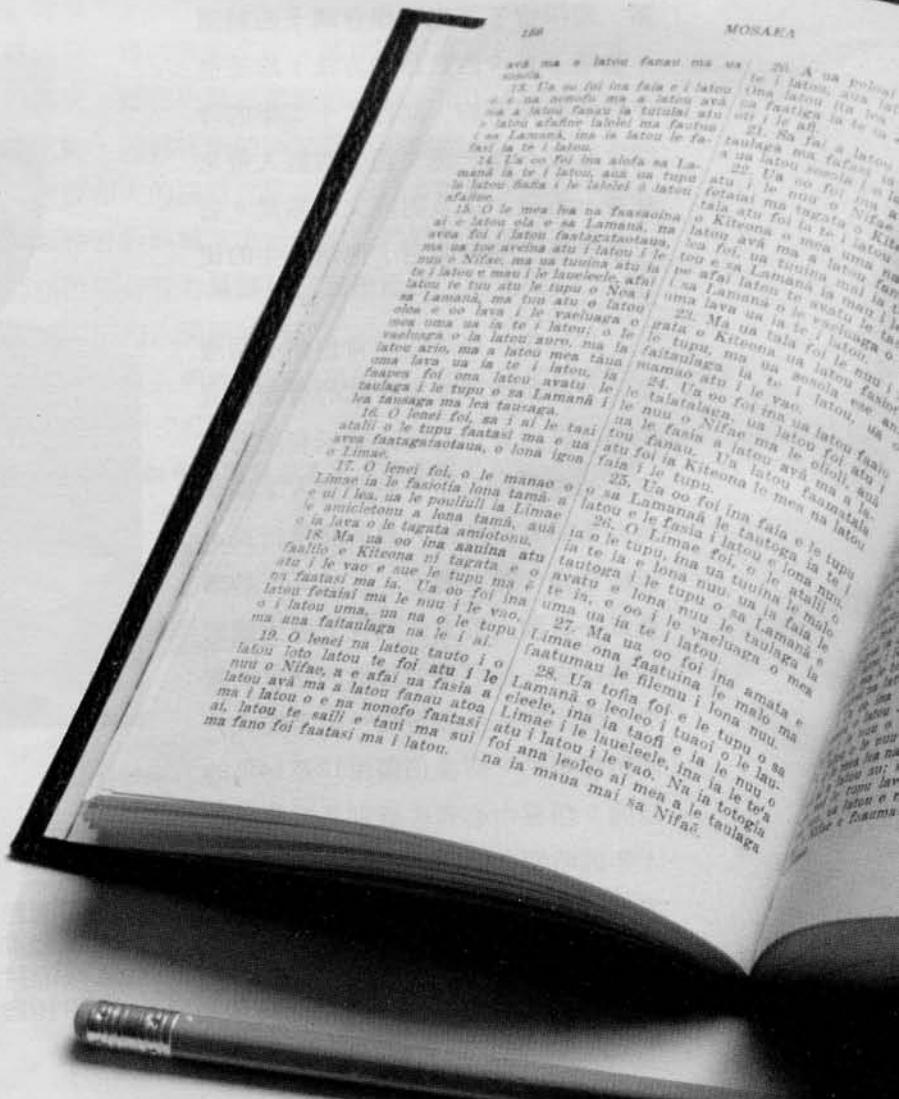
## 靈性上的進步

我定期研習經文，  
但却常覺得自己並沒有學到什麼，  
也沒有進展。我們如何真正在  
屬靈知識上有所進步呢？



泰利羅傑，猶他州，  
普柔浮楊百翰大學  
企管學院

我們從小就知道無知  
**我**是不能得救的，因此我們研習福音，查考經文，沈思先知的話語。不過有時候，我們在聽了強有力的見證或跪下懇切祈禱後，似乎也會隱約聽到一個聲音告訴我們說，要追求更高的學問。這會令我們突然想到，古代的先知到底如何得到他們的學問。



至少我明白這點：將所理解的福音概念付諸行動實踐時，屬靈知識就能真正有所進步。

例如，我可以學會某一新語言的文法和字彙。只要多加訓練，多加努力，就可學會正確的發音和聲調。但是我如果沒有充分地和講該語言的本國人交談溝通，我便無法徹底了解這新語言。只有在本國人的文化環境內，親身體驗這新語言的用法後，我才真正能明白這個新的語言。

瞎子可以成為色彩、光學理論或是視覺結構的專家，只要他能懂得神經和細胞是如何將影像傳到大腦的道理。但有視覺的人所體會到一些事情卻是瞎子所無法了解的。

同理，我可能在智力上對福音有所認同，即對教義的原則有相當的理解，但並不真正「通曉」福音。因為就宗教而言，它比大學學科更重視實踐。比方說，在我尚未學會如何運用信心，如何靠著自己的正義，增加信心以前，信心一詞對我而言只是

MATAI TU 20  
...  
8. O lenei foi, ua uma ona Hea  
...  
9. Ina ua ou mai foi sa Luma-  
na, ua oo ina amata ona fai-  
fata le nuu o Limae ia te i latou  
at o latou faftaga, ma ua amata  
ona fai-  
10. Ua oo foi ina matua fai-  
gata le tama, ua na latou tau  
e pei ona tau leona i a latou mea  
e ai.  
11. Ma ua oo ina amata ona  
tulia sa Lamanā i luma o le nuu  
o Limae, a e ui i lea, ua le tusa  
ona toatele i latou ma le vaeluanga  
latou ola, ma a latou avā, ma a  
tou faiamaloai ai, ma ua tau e  
pef o tarako.  
12. Ua oo foi ina latou maula  
le tupu o sa Lamanā faftasi ma  
o latou tagata oti, a e lei oti o  
ia; sa tuua o ia i eleele ina ua  
manu'a, sa faapea ona telelise le  
solaaga o loma nuu.  
13. Na latou ave foi o ia ma  
fusia ona manu'a, ma aumua o  
ia i luma o Limae, ma ua faapea  
mai; Faauta, o le tupu lenei o sa  
Lamanā; ona ua manu'a o ia  
gata oti, ma ua latou tuulafoaina  
a o ia; faauta foi, ua matou au-  
tatau faftasi ia te ia.  
14. A ua fai atu Limae ia te  
ia latou: Tou te le faftiasi ia te ia,  
ia aumua o ia linei ina ia ou  
ia atu ia te ia. Ona latou au-  
tatau sifitava mai ai i lo'u  
Faauta, e lei solia e lo'u  
tautoga na ou faia ia te  
nei, se n ea le mea ua e

個概念而已。有了經驗以後，信心即成為一股力量——力量的根源。

我可以學會悔改，甚至得到見證，知道救主耶穌基督有能力滌淨我的罪，但唯有我接受了祂的贖罪犧牲，體會到我的罪真正得到了赦免，我才能真正明白悔改和寬恕。

我可以研習屬靈重生的教義，但是除非我能感受到心中那種巨大的變化，使我成為聖徒，使我在基督中得以更新，否則我對「神聖」所知還是有限。

我可以研習有關聖靈的事，研究個人如何得到啓示，但是在我未能奉行永恆真理，配得聖靈同在之前，我還是無法領悟到聖靈的指引及聖靈為伴的平安之感。

我可以談論生命的麵包和水，但是如果我沒有領用它，我又怎能明確且有根有據的談論它呢？

較高的學問總是得自於經驗，而我們又該如何才能獲得正確的經驗呢？這一點，我認為是與人心有關，也就是與服從和尊



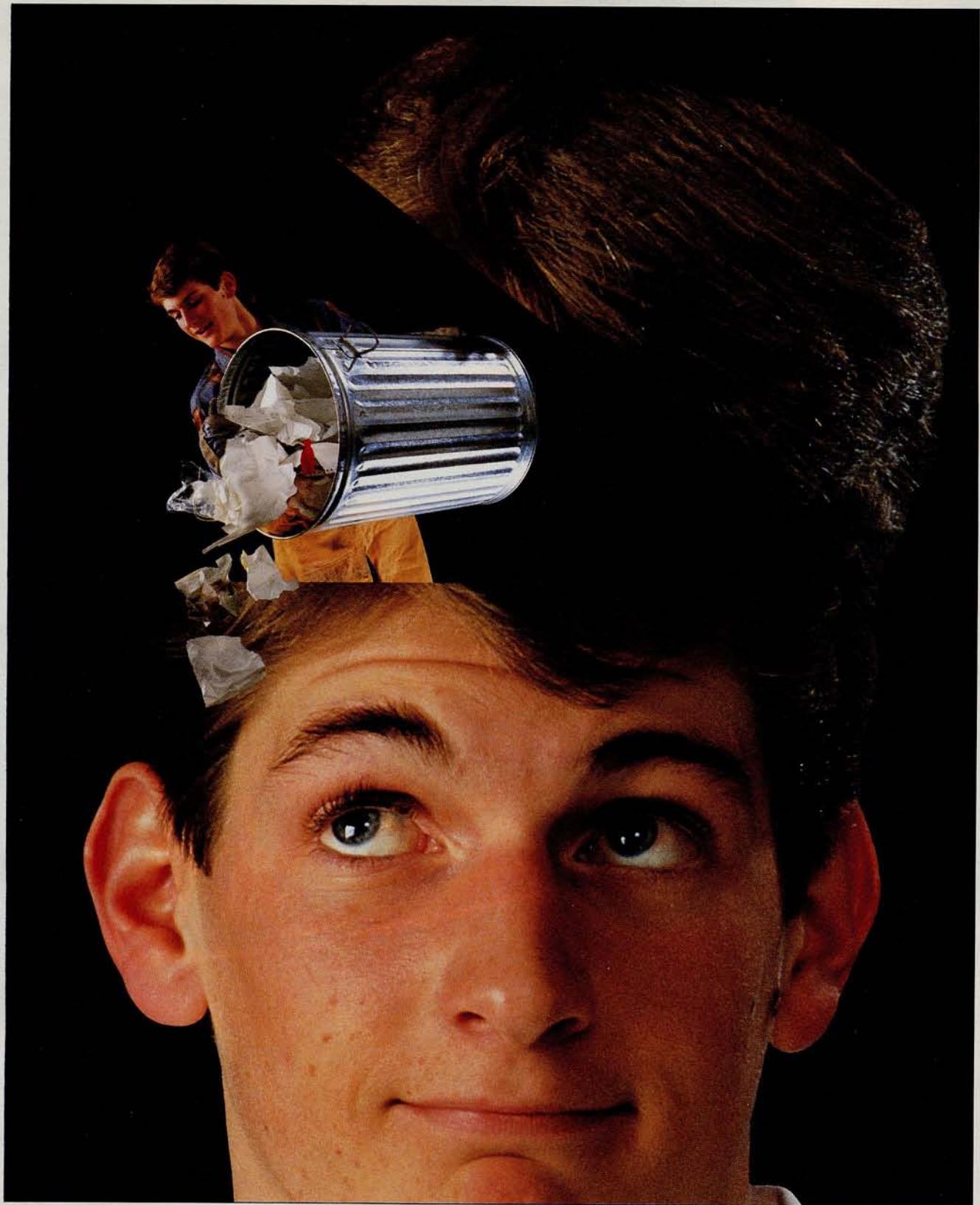
崇神有關，因為「看啊，主需要人的心和甘願的意念」（教約64：34）。

摩門在談到教會教友飽受迫害時，告訴了我們當時教友所獲得的屬靈祝福：

「雖然如此，但他們還是常常禁食和禱告，並在他們的謙仰中不斷地強大起來，他們對基督的信心也不斷地堅定起來，以至他們的靈魂充滿了快樂和安慰，是的，他們的心被滌淨而成為聖潔，這種聖潔的獲致是由於他們將他們的心交給了神」（希拉曼書3：35）。

我們得自經驗的知識，似乎大多是由於我們將自己的心交給了神，行祂的旨意的直接結果。要使自己的心與神和諧一致，在學習過程中有時是項最困難的挑戰。屬靈的趨向和心願絕非與生俱來，因此，往往唯有誠心的祈禱和禁食才能使自己的心柔順，才能使自己更加渴望做正義的事。

# 丟棄垃圾



(見阿爾瑪書60：23)



# 凱蒂的世界

黎敏安妮

一位奈及利亞姊妹教導了我真正的服務及身爲基督徒的意義。

我要向大家介紹我的一個朋友凱蒂；她和我爲鄰兩年半之久，家住奈及利亞熱帶雨林區。奈及利亞是非洲人口最密集的國家。一到雨季，凱蒂家四周就會長滿綠油油的矮樹；一眼望去，地平線上點綴著棕櫚樹，太陽光穿過雲彩，織成美麗的落日霞輝。到了又熱又乾的季節，撒哈拉沙漠吹來的風，會帶著迷濛的細沙，在烈日下飛舞。

凱蒂大我兩歲，她還是個小女孩時，父母就把她許配給大她十歲的阿克磐。凱蒂才十四、五歲，就生了第一個小孩。她總共生了八個子女，三個夭折。她一家人幾年前加入了教會。

阿克磐失業了，不過他到處打雜，替人修理東西。他是個有自尊，勤勞不懈的人，也是個好丈夫，好父親。

凱蒂的家很精緻，是用紅土加竹子蓋成的。茅草屋頂保護一家人不受強烈熱帶雨的侵襲。屋內，地板是硬泥地，分成四個房間。作飯的地方圍了起來，和房子分開。

和世界其他許多地方一樣，凱蒂住的地方沒有電。凱蒂用火燒飯，在溪邊洗衣服，用火熱的煤炭燙斗燙衣服。

凱蒂每天都要早起。她和她的子女必須到離家不遠的小溪流提一天的用水。每個星期他們要到森林好幾趟，他們到那裡砍柴，然後將木柴頂在頭上

帶回家。

凱蒂一家人的食物大多來自村莊外的幾塊小菜園。凱蒂種了樹薯、地瓜、香蕉、芭蕉、鳳梨、紅辣椒，以及用來作湯的一些蔬菜。

凱蒂一家人很快樂，他們生活得很好。

我是在爲斯銳瑟研究基金會從事鄉村健康指導工作時，認識凱蒂的。（斯銳瑟研究基金會資助開發中國家兒童健康研究作業）。我和同事一起開保健班，訓練來自各個村莊的志願教師，教他們營養、衛生、個人衛生、家庭保健等基本保健原則。然後，這些教師再在家中、學校、教會、鄉公所，以自己的語言教導同樣的課程。

記得某個悶熱的夜晚，我坐在用發電機起動的吊式電扇下，瀏覽著剛收到的美國報紙。我看到報上整頁論及如何在家裡省錢的意見欄。有些人建議在不用水電時，將水電關掉；買大量的食物，再用小容器分裝冷凍起來；用布尿布取代紙尿布；多寫信以減少長途電話開支；不要在肚子餓時出外買菜。這些建議的確很實用，不過在非洲完全派不下用場。

儘管我的世界和凱蒂的世界有許多出入，我們之間還是有一種力量將我們連在一起，那就是耶穌基督的福音——基督徒的信仰。

基督徒的信仰不應受環境的影響，儘管環境可以決定實踐信仰的方法。基督徒的信仰也不應受膚色、種族、謀生方法或生活習慣的影響。更不應受

凱蒂興奮的告訴我，她如何遵照婦女會課程的原則，並用自己僅有的資源來保持住家的整齊清潔。

氣候或地理位置左右。

我從非洲回來後，對基督徒的信仰有了更單純的定義。對我而言，基督徒的信仰就是愛，或博愛，最高尚、尊貴、強烈的愛，即基督純正的愛。這種愛可以促使人行善事，施賙濟，但是和施捨卻是截然不同的。

換句話說，實踐基督徒的信仰其重點不在於做了什麼而是如何去愛，那正是學習像基督一樣去愛人的方法。教會是學習有關基督的事，實踐基督信仰的場所，但是出席教會並不會使人變成基督徒，如同坐在圖書館不會使人變成學者一樣。它只是提供人學習如何成為基督徒的方法和機會而已。基督徒的信仰強調的是我和神以及和我周遭的人之間的關係。對這層關係有了理解後，我的心便有了改變，愛心也增加了。

愛心、犧牲、信心、悔改、自立和獻納等是放諸四海皆準的原則。在非洲工作使我了解這些原則遠比計畫來得重要。西方國家為開發中國家提供了許多計畫，像是興建學校，設立診所，分發醫藥，進口拖拉機，配給糧食等等。這些計畫可以應付一時的需要，不過策動這些措施的原則卻往往被人忽略了。我想我當時如果只是強調像食物貯存或家庭歷史（雖然它們也很重要）的計畫，對凱蒂是沒有多大好處的。不過凱蒂和我有同樣廣大的信仰基礎，我們相信信心、愛心和自立等永恆原則。在運用這些原則時，我們彼此切磋。

我在當地分會參加婦女會後，才領悟到教導原則的重要。當天的課程是婦女會手冊上的課程，討論家中的整齊和潔淨。課程裡有一張圖片顯示一美國家庭室內次序井然，打掃得十分乾淨。授課的教

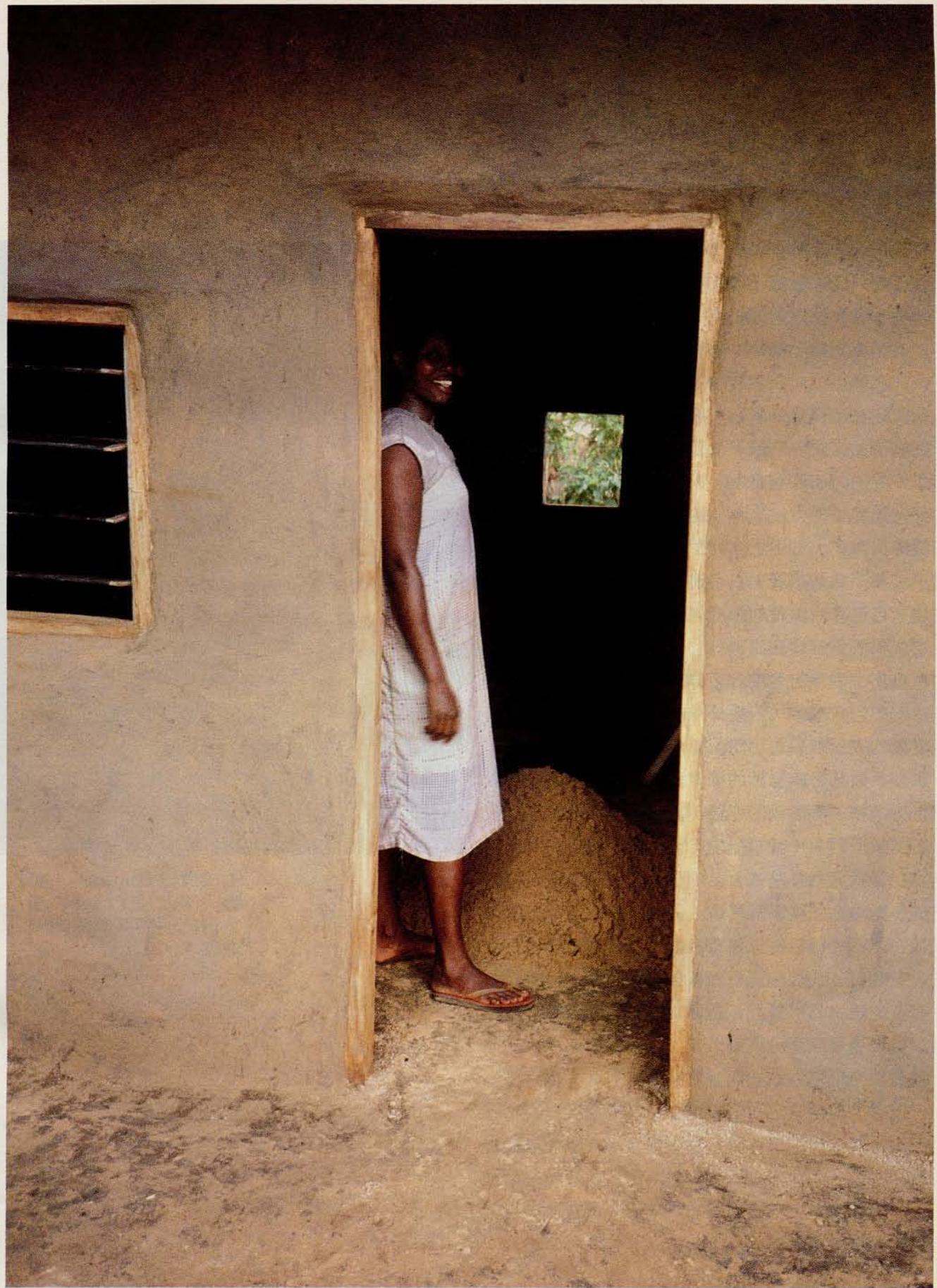
師對西方風格的住家並不熟悉，因此她展示圖片給全班看時，把圖片拿反了。

那一週稍晚，我到凱蒂家去，看到她從頭到腳都沾滿了泥。她很開心，因為她受了課程的啟發，正在打掃房子。她把家裡每樣東西都拿到屋外（東西並不多），然後把一層新泥鋪到牆上和地板上。她興奮地指給我看她用了暗色的泥塗在屋前的下角，做成一道漂亮的邊，使得房子外觀美極了。凱蒂顯然學到了原則，然後實際去應用了它。

她的榜樣讓我想到身為基督的信徒，我做了那些努力。我領悟到我必須應用的首要原則就是反省。比方說，我常想，「這是個好主意，但是我財力有限，無能為力。」金錢和物質成了阻礙人作基督般服務的問題，但是做個基督徒該做的是什麼事呢？是一塊可以跪的地毯，或是一條可以和鄰人分享的熱麵包？難道必須等到我富裕以後，才能和人分享我的財物？難道我必須到非洲，才能找到窮苦而需要援助的孩子？我相信只要我們把自己擁有的資源拿來幫助他人，主就會很喜悅的。

我學到的第二個原則就是不論身在何處都能為人服務。非洲的經驗對我而言十分珍貴，但是我認為愛遠方人的心勝過愛近處人的心是不對的。救主以身作則，說明了愛的對象。祂並沒有離開自己的國家，跋涉到另一個國度另一群人中去。祂在自己的百姓中教導，祂和各色各樣的人來往，有富有的、貧賤的、從政的、生病的、跛足的、瞎眼的、收稅的、飢餓的、疲累的、以及寂寞的，甚至和所謂的下賤的人來往。

我在非洲時，很明白非洲就是我實踐基督徒信仰的最佳場所。如今我回到自己的家園，實踐基



基督徒信仰的最實際場所就是本地，最佳對象就是我自己的同胞。這是一項挑戰，因為往往捐一點錢到所謂「拯救世界」的組織去，要比從忙碌的生活中抽空，協助弟兄姊妹、鄰居或朋友容易的多。

我學到的第三個教訓就是我應該準備好自己，以便能在不同場合中為人服務。我有許多經驗讓我對凱蒂及其家人有較多的認識，不過，由於我對她所經驗的一切認識有限，我很難判斷應該如何用最好、最實際的方法來幫助她。我體會不出在沒有醫藥的情況下，三個子女死於懷中的感受。我體會不出三餐不繼的感受。我也體會不出用自己的雙手，建造自己家裡圍牆的感受。我更體會不出到底是什麼使得凱蒂那樣興高彩烈。不論我費盡多少心思，還是無法體會出她的許多難題和挑戰。

不過我學到，只要經驗越豐富，也就可以了解更多的人。若只和思想舉止和我相同的團體往來，那麼我做基督般服務的機會就會大受限制。我可以自行選擇，增加我的經驗，擴展我愛人的能力。我認識越多的人，就越能變得像基督一樣。

當我努力實踐基督徒的信仰時，我發現自己的許多動機往往是因為周遭人的行為所引發的。我和我在非洲的同仁每天與來自數十個村莊成千成百的人接觸時，我們發覺這些人來參與我們的計畫是各有各的理由的。有些人是因為相信白種保健人員可以提供免費服務、醫藥，或工作機會。有些人則因為村裡出現白人面孔而感到好奇。有些人則是關心自己家人的健康，他們很怕疾病，唯恐某個小孩會死去。其他人則想多學一點保健常識，以便照顧自己的家人。有些人則看到鄰居來了，自己也跟著來。不過，有些人則是因為充滿愛心，渴望改善自己以及周遭人的生活。



由於受到愛心驅使，凱蒂不僅上完了保健課程，還把所學貢獻給她周遭的人。



觀察別人對我們的計畫表現出的不同反應，是很有趣的事。希望能不勞而獲的人很快就不來了。好奇的人看慣了白人的面孔也離去了。想解決家庭健康問題的人，通常表現良好，他們不但能得到一些解答，解決了自己目前的需要，而且還收集了不少資料以備未來的需要。以愛心為出發點的人不但留了下來，更進一步貢獻所學為周遭的人服務。

凱蒂就是這種人。有一天她對我說：「當初你若給我錢，不論數目多少，現在一定一毛不剩。但是你給了我知識，那是沒有人可以取走的！」凱蒂過去一年來，在幾乎未得到我們協助的情形下，訓練了好多位教師來教導各個村莊的婦女。

從凱蒂的生活中，我看到了基督徒的信仰或者說是愛心的實踐。她照著福音原則的指導，找到了實際的辦法來應付其日常的挑戰。我們也可以辦得到。我確信耶穌基督的福音可以為世界的一切難題提供解答。

過去十年來，我有大半的時間住在國外。在這段期間，我不但看到而且經歷到許多的對立情況，我也看過許多面臨重大挑戰的人。我相信甘賓塞會長所說的話句句屬實，那就是，從救主以身作則所教導的愛的福音裡，我們可以找到一切難題的解答。心中有了這種愛心，我也就能成為一個實在的基督徒，不論在此地，或在凱蒂的世界裡。

黎敏安妮，前任斯銳瑟國際兒童計畫主管，現任教會國際雜誌助理編輯。她是鹽湖城米溪支聯會米溪第二支會的教友。

「哈格先生問我：『是誰叫你來的？我才不缺人呢！』我好尷尬。」



# 希根斯弟兄的靈感

約翰拉弗

我才剛坐上我那張舒適的椅子，欣賞我心愛的電視新聞節目時，門鈴就響了。「我去看一看是誰。」內人說。

「誰會在這個時候來找我們？」我自問。「每次都這樣，只要坐下來看自己喜歡的節目時，總是會遭到干擾！」

內人說：「是家庭教導教師。我忘了通知你希根斯弟兄今天下午來過電話，他和我約了時間，說他今晚出城以前會早些來看我們。」

我只得起身，而且早知道希根斯弟兄會說什麼。他總是說些老詞，像是「你好嗎？一切都好吧？今天都很順利吧？有沒有我能為你效勞的事呢？」等等。

果然，他就是這樣做了開場白，而我一直在想著：「新聞報導別想看了。」

不過，當希根斯弟兄問道「有沒有我能為你們效勞的事」時，我突然心血來潮想到：「有的，給他一個機會試試吧。」

我說：「有啊，我們想請你幫個忙。你曉得小犬明海剛傳道回來，找工作一直不很順利，而且十分灰心。我幫不上他的忙，不曉得你知道有沒有什麼空缺他可做的？」

希根斯弟兄答道：「哦，這問題的確不太容易解決。我不曉得那邊有空缺，不過我會打聽看看。」

當時，我的確認為希根斯弟兄是無法解決這個問題的，但我忘了家庭教導教師是能得到靈感來幫助指派給他們的家庭的。不管希根斯弟兄是否能幫上忙，能和家庭教導教師一吐我們的難處，我的心情也好過了些。

兩天後，希根斯弟兄來電話說：「請明海到理

得公司的輪胎庫去找哈格先生，他現在正缺人。」

明海很興奮，因為他工作找了好久都沒找到。不過一小時以後，他回來了。我從他走路的樣子看出來，事情並不順利。

他一進門就叫道：「我真不敢相信！哈格先生問我：「是誰叫你來的？我才不缺人呢。既使我缺人手，也輪不到你！」我好尷尬，我真不該去應徵。」

我可以感覺出明海有多失望，所以我設法給他打氣，但讓我百思不解的是，既然沒有空缺，家庭教導教師為什麼會說有。

第二天，我接到一通電話，對方說：「我是哈格先生，請問明海在家嗎？」

明海過來接電話，哈格先生說：「到我店裡來吧。我很欣賞你找工作的誠心和意願，我想我用得上你。今天下午就來上班。」

明海到了店裡，才發現他不但找到了一份工作，而且還可以自行選擇工作的時間。他順利地安排了工作時間，而且還不會和他上課的時間衝突；這又是另一個誠摯祈禱所得的回答。

明海找到工作後，我不禁回想起這整件事情的經過。剎那間我領悟到，希根斯弟兄一定是未卜先知，知道哈格先生會缺人！

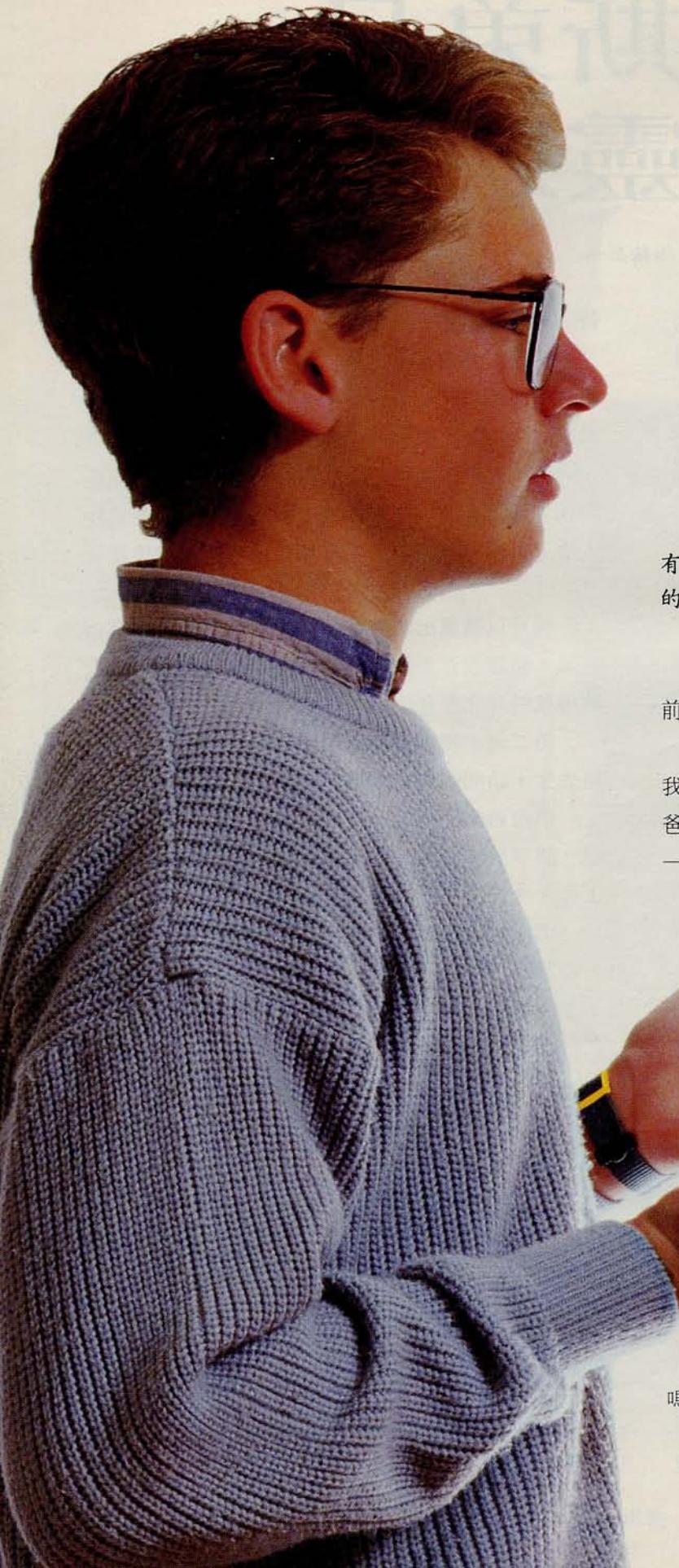
希根斯弟兄再次來訪時，我告訴他事情的經過。他回答說他只是做了祈禱，希望能幫助明海找到事做，後來他一得知有空缺，就打電話告訴我們。

顯然主早已知道我們一家人的需要，因此利用家庭教導教師來幫助我們解決我們的需要。這些人向主祈求指示，而主回答了他們的祈禱。

約翰拉弗，退休教育人員，目前住在猶他州北奧格登支聯會，北奧格登第一支會。

# 與父母

克羅克理斯



有許多可行的辦法可供子女用來改進自己與父母間的溝通。

我的好朋友伯瑞剛得知他的父母要離婚，因此前幾個小時我們都在談他的事。

後來，我看錶，才發覺已經凌晨一點多了。我著急的說道：「糟了，我早該回家的，這下子我爸爸又要大發脾氣了。」我和伯瑞說願他在未來能一切順遂後，就趕忙道別，跑回家。



前廊的燈還亮著，這是個不妙的預兆，表示爸爸在等我。

我小心翼翼的開了前門，走進屋內，就聽到爸爸吼道：「你知道現在幾點了？」。

「已經一點多了。我不是告訴過你要早點回家嗎？」

「我知道，可是……」

# 溝通之道

第三章 溝通之道  
第二步：如何與父母溝通  
1. 與父母溝通的問題  
2. 與父母溝通的技巧  
3. 與父母溝通的原則  
4. 與父母溝通的實例

「不要『可是』了。我已告訴過你晚回家的後果。」他氣得發抖的說：「小伙子，你有很長一段時間要禁足了。」

我覺得自己好像未受審判即遭判刑，心裡很不痛快。「這太不公平了。至少要給我機會解釋啊。」

他卻應道：「沒有什麼好解釋的，你晚回家是事實。現在給我上床去。」

我辯道：「爸，這太不公平了。」

我們的對話越說越糟，父子倆辯來辯去，相互非難。我說他從不聽我講話；他說我目無尊長。

等到我最後得上床睡覺時，我已氣得睡不著了。我一方面為伯瑞操心，一方面因為無法和父親談談伯瑞的處境而感到懊惱。我真希望當時情況沒那麼糟，這樣我回家後，就可以和他談談伯瑞父母的事。可是，我們不但沒好好談，反而為了晚回家的事吵個不停。

我的確想和家父溝通，有時我發覺他也有同感。不過，不曉得為什麼，我們總是無法暢談。

與父母談話有時候並不是簡單的事。有些年輕人（你可能就是其中之一）和父母的關係很好，能





如果你和父母很難找到時間談話，不妨善用你的想像力，找時間和他們談話。只要你用心想，就能找到其他方法來幫助你和父母找時間談談。

和父母暢所欲言。然而，並不是每個人都如此幸運。我從小一直到十幾歲，就很想和父母深談，但總是做不到。我父母和我的關係並不壞，不過我們從來沒有好好地談過話。如今，回憶起來，我才明白我當時是期待父母能主動和我溝通。而這就是我的不是之處，因為有許多可行的辦法可供子女用來進自己與父母間的溝通。

第一就是跟他們講話。開始時可能比較不易做到，但卻值得嘗試。某位我認識的年輕學生說：「我爸爸會和我談話，不過我們從來沒有真正坐下來，認真地談談我的生活情況、我的難題，或我想完

成的事。老實說，第一次我和爸爸認真地談是在他當了主教之後。那天是我的生日，他與我面談。」

「這個面談的確讓我了解到只要我能出點力，從旁協助他，我就可以改善我們之間的溝通。事情不是一兩天就可改觀的，不過，從那時起，他和我都會儘量找時間，偶而坐下來深談。」

我認識一個女孩，她每週都和父母面談一次。她說：「我並不是真的和他們『面談』，我們談話的時候沒有驚動人也不是很正式，只是我總會趁他們不忙的時候，逮住機會問起他們的童年和他們求學時候的情形等這類的事。他們一開口回答，我就坐下來聆聽。妙的是，我因此得知不少有關我父母的事呢。」

在日常生活中，你越是能找機會和父母談話，就越能在遇到難題，情緒不穩時向他們傾訴。真正良好的溝通並不是一促即成的，這需要練習，而這種練習是你可以主動做到的。

有時候很難找到時間談話。遇到這種情形，不妨嘗試一些富有創意的方法。有位年輕的傳教士告訴我說：「我總想和家母談話。我們是談過許許多的事，但從未認真的談，也不談私人的事。我們的關係良好，相處融洽，不過就是沒有真正的交談過。」

「我要去傳教以前，有好多事想告訴她，許多問題想請教她，但是我就是做不到。」

「因此我寫了一封很長的信，放在她的衣櫃上。從此我們倆的溝通管道疏通了，在我離家傳教前，我們還深談了好幾回。」

如果你和父母很難找到時間談話，不妨善用你的想像力，找時間和他們談話。例如，你可以早起或晚睡，這樣和他們談話就不至受到干擾。你甚至可以和他們約個時間談話，寫下明確的時間和地點。只要你用心想，就能找到其他的方法來幫助你和你的父母找時間談談。

當然，有時候你希望你的父母能夠聽你說，而不是和你談。大家或許已注意到，許多大人患了等不及要給人勸告的毛病，儘管當事人並不見得需要勸告。我知道我就有這種毛病。小女兒克理絲蒂常會對我談起她在學校遇到的難題或和朋友相處不來的事，我馬上便會耐不住，開始告訴她該怎麼做。我明知克理絲蒂很想一吐為快，而非要我給她勸告。不過，有時候，我就是改不過來。

對於喜好給人忠告，不善聆聽的父母（或任何大人），我有一個學生知道怎麼處理。他說：「我爸爸喜歡給我忠告，我對此也不以為意。不過，有時候，我真的要他們聽我說話的時候，我就會說：『爸，媽，我有話對你們說，我要你們聽，但請不要在我講話的時候插嘴。我很想告訴你們這件事，如果你們不想聽，我就不講。如果你們肯聽，我也會聽聽你們的意見的。』這方法通常很有效。」

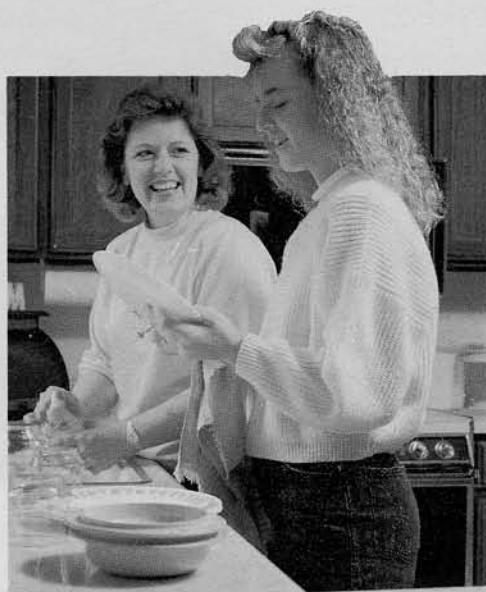
要父母聆聽往往不是那麼容易。情緒有時候也可能阻礙溝通。若雙方有一方生了氣，溝通的線路很快就會斷掉。一位高中生曾告訴過我：「每次，我跟爸爸提起考駕照的事，他就火冒三丈。」

「他發怒時，你怎麼應付呢？」我問她。

「我也對他發怒，然後我們大吵一頓。」

敏感的話題並不一定得「大吵一頓」才可討論。如果你必須告訴你的父母某件事情，但十分害怕對他們提起，不妨對他們表明你的感受，緩和一下情勢。例如，「我很怕對你們提起這件事，不過……」或者，如果你的父母不高興，你可以這樣說，「你對……很不高興」表示你明白他們的感受。只要你和你父母能夠了解你們談話時彼此的情緒，你們就能溝通得更好。」

如今，我真希望當初因晚歸和家父爭吵時，我能把情況處理得好一點。那時候他正在氣頭上，我怎樣和他爭論都是無濟於事的。不過，我可以在事後雙方情緒都稍為緩和時找他談，試著對他解釋我



在日常生活中，你越是能找機會和父母談話，就越能在遇到難題、情緒不穩時向他們傾訴。

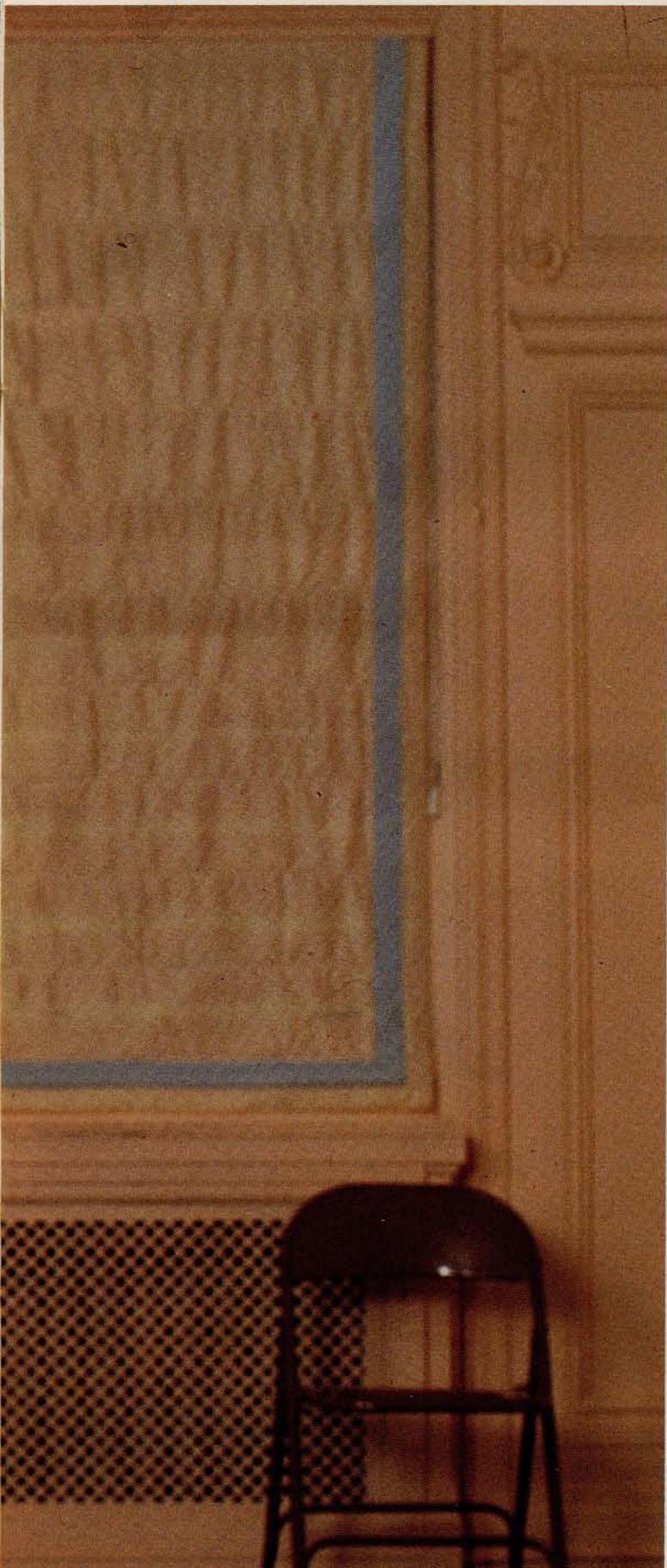
對他的感受。

雖然我知道和父母談話是很重要的事，我還是覺得很難辦到。溝通不良是很令人難過的，不過至少我不會過於灰心或憤怒，因為我知道他們愛我，我也愛他們。不論我們之間當初有任何溝通方面的缺憾，我們愛彼此的心是沒缺憾的。

這種介於子女和父母之間的愛就是有效溝通的基礎。不論你的父母是否向你說過他們愛你，他們仍是愛你的。這一點是在你開始採取行動，改善與父母的溝通之際，要牢記在心的。



一九九〇年二月



# 只有一個 小孩

安德森凱倫

支會兒童會會長團正深思著兒童會來年的需要。

其中一人問道：「曉珍該怎麼辦呢？」

「支會裡只有她這麼一個十一歲的小孩，是不是應該把班級合併起來呢？要找教師可真不容易，尤其是只教一個小孩。」

兒童會會長點點頭，說：「這倒是事實，可是我覺得那個辦法並不妥當。安德森一家人目前正為曉珍姊姊的事情操心，已經有點冷落了曉珍，所以我想這項決定得特別慎重處理才行。」

當時，兒童會並不是在週日中午舉行，因此很難找到人來教兒童會，若想找人來只教一個兒童那更是難上加難。

次日，兒童會會長仔細研究了支會教友名單。她發現所有合適的人選都已有了一個以上的召喚，於是便把這問題拿去問天父，並再次祈禱，求神幫曉珍找到教師。

之後，她再次拿起支會教友名單來看，忽然看到了康姊妹的名字。她想康姊妹不太可能是她要的人選，因為她說過她不太會教學。其實，康姊妹好



幾次都說：「我不是教師的料子，站在人面前我渾身都不自在。」由於這話說過太多次了，支會裡的人也都信以為真。但是這回靈的提示絕對不會錯，因此兒童會會長便向主教團提出推薦。

康姊妹接到召喚時很驚訝，她問主教說：「你沒有弄錯吧？你知道我沒有辦法教人的。」主教回答：「我沒有弄錯，康納姊妹，主需要妳從事這召喚。我們建議妳祈禱求問神，看看妳能怎樣來幫助曉珍。」

康姊妹對她的新召喚感到很不安，一直到得知她班上只有一個小孩時才鬆了一口氣。曉珍知道她就要有一位專門來教她的教師時，心裡非常高興，她的父母親也鬆了一口氣，並且感激康姊妹能接受這樣一個不尋常的召喚。

兒童會新的年度開始了。每次兒童會上課時，康姊妹和曉珍就會在同一個小教室裡出現。康姊妹教課，也和曉珍一同做計畫，一同嬉笑。

在寒冬的某個星期四，曉珍放學回家時，氣色不好，好像感冒了。她母親勸她最好留在家裡休息，不要去上兒童會。曉珍聽了卻嚎啕大哭，說：「媽，你不了解，我一定得去。康姊妹需要我，如果我缺席，她就沒有學生可教，她會很傷心的！」

一年就這樣過了，康姊妹和曉珍之間的友誼與

愛也隨之加增。康姊妹教曉珍縫紉，曉珍則向康姊妹表示，能夠有「非我莫屬」的教師對她而言意義有多重大。曉珍在那一年度中學到了許多技巧，康姊妹則了解到她的確可以教導，而且她還樂此不疲呢！

快到兒童會畢業典禮時，康姊妹和曉珍決定把畢業典禮辦得有聲有色。曉珍的母親也買了布料要給曉珍作新衣，曉珍和康姊妹便一同縫製新衣。

畢業典禮的日子終於到了，整個典禮非常美好又富有靈性。曉珍穿著她和康姊妹共同縫製的新衣，樣子可愛極了。

曉珍如今已是個成熟的婦女，美麗又有自信。她在結婚九年後，只生了一個孩子，不過在很久以前她就已經學習到「只有一個小孩」的價值了；這都得歸功於康姊妹的教導。

同時，康姊妹也已成為能幹的兒童會教師。她仍然比較喜歡教小班，當人問起她教曉珍那一年的經過時，她說：「我做的並不多，我一點也不覺得那是犧牲；那段時光的確很有趣。我就是疼曉珍。那一年可以說是我最愉快的一年，雖然過了這麼多年了，我仍然很想念她。」

安德森凱倫是北達科塔州法哥支聯會，格蘭弗克斯第二支會的教友。

**侯福大衛繪，「戰敗歸來」。**

「他們〔尼腓人〕再度集結起來，披上了他們的鎧甲，去攻擊拉曼人，要把他們逐出他們的土地。拉曼人擊敗了他們，把他們趕回去，並殺死了他們許多人。林海的人民中有了極大的悲痛和哀慟…他們再去作戰，但他們又被逐回，受了很大的損失。他們第三次再去，遭受了同樣的敗績，那些沒有被殺死的人又回到了尼腓城。他們使自己謙卑…。」（見摩賽亞書21：7—13）





「……知道有位愛我的天父，所以能有機會更加了解祂，以及知道我該怎麼做才能回到祂的面前，實在太好了。我希望我的朋友也認識真理，和我一樣快樂。」

見「年輕有為」第10頁